

1583

هر که در راه عشق صادق نیست
و آنکه در راه عشق خاموشست
نکته^۱ مرد فکرت و نظرست
باد سرد و سرشک و دانه^۲ زرد
هر که مست از شراب عشق بود
توبه از عاشقان امید مدار
دل بعشقت زنده در تن مرد
جز مرائی و جز منافق نیست
نکته گوئست اگرچه ناطق نیست
واندر آن نکته جز دقایق نیست
هر سه در عشق بی حقایق نیست
احتسابش مگر که فاسق نیست
عشق و توبه بهم موافق نیست
زنده دل نیست هر که عاشق نیست

ور سنائی نه عاشقت بگوي

سخنش باطلست و لایق نیست

عاشقم بر لعل شکر خای تو
ماه بر راه اوفتاد از روی تو
جان من شد مسکن رنج و عنا
بوست برتن خشک دارم همچو چنگ
مرده را زنده کنی ز آواز خویش
فتنه ام بر زلف عنبر ساي تو
سرو خمیده شد از بالای تو
تا دل مسکین من شد جای تو
از نوای چنگ روح افزای تو
بس دم عیسی شد دست آوای تو

باد پیمانی بود ای ماه روی از پیء وصلت بود سودای نو

Cheragh

۱۹۴۶

تو دهی بوسه همی بر چنگ خویش من دهم بوسه

گر سنائی گه گهی توبه کنی

توبه او بشکند بینای تو

چه رسمست این نهادن زلف بر گوش نمودن ماه را از زیر شب پوش
گه از بادام کردن جعبه نیش گه از یاقوت کردن چشمه نوش
بر آوردن برای فتنه خلق هزاران صبحدم از یک بناگوش
نو خورشیدی از آن پیش تو آرند فلک را هر مه نو حلقه در گوش
بری و سرو و خورشیدی و لیکن کمر بند و قدح گیر و قبا پوش
گل و مه پیش تو بر منبر حسن همه آموخته گردد فراموش

سنائی را خریدستی دل و جان

اگر صد جان دهندت باز مفروش

ای همه خوشی در آغوش شما قبله جانها بناگوش شما
ای تماشاگاه عقل و عاقبت بر کران چشمه نوش شما
ای امانت جای چرخ جنبی در میان لعل خاموش شما
آهوان در بزم و شیران در شکار بنده آن خواب خرگوش شما
کار ما کردست در هم چون زره جوشن مشکین بر جوش شما
باد و مشک و آب و عنبر برد پاک بوی شمشاد و سمن پوش شما
چندمان چون چشم خود خواهید بست ای به بیهوشی همه هوش شما
چون سنائی عاشقی نا کی بود با چنین بادی فراموش شما

حلقه جون دارند بر چشمش جهان

ای سنائی حلقه در گوش شما

گر چنان دانی که جز تو مرا یارست نیست
 گر چنان دانی همی کز دلبران و بیدلان
 ورتو پنداری که خوبان همه آفاق را
 ورتو بیندیشی کز آن کم خوار داری همچو خالک
 ورتو گمانت آید کزین کارزار من جوئی همی
 یا مرا اندر جهان جز عشق تو کارست نیست
 کس چو تو نیکوست یا کس همچو من زارست نیست
 نزد تو با خوبی تو هیچ مقدارست نیست
 خالک نعل اسپ تو بر چشم من خوارست نیست
 هرگز از تو مرا اندر دل آزارست نیست
 ورتو کسی ایدون بدل دارد که بی عشق بتان

در دو گیتی هیچ دل را جای تیمارست نیست

گرتو پنداری که جز تو غمگسارم نیست هست
 یا بجز از یاد عشق تو که کارم هست نیست
 یا سفید و روشن از تو روزگارم هست نیست
 یا بجز بیدادی تو در کنارم هست نیست
 ورتو چنین دانی که جز تو خواستارم نیست هست
 یا قدم در عشق تو سخت استوارم نیست هست
 یا سیاه و تیره از تو روزگارم نیست هست
 یا ز تو تیمار و درد اندر کنارم نیست هست

یا ز امید وصال شب قرارم هست نیست

یا وصال را شب و روز انتظارم نیست هست

ای جهانی پر از حکایت تو
 برکشاده بلاف عشق زبان
 ای امیری که بر سپهر جمال
 هست بی تحفه نشاط و طرب
 هر سوئی تافتم عنان طلب
 ای همه ساله احسن الحسی
 گه ز شکر و گه از شکایت تو
 خویشتن بسته در حمایت تو
 آفتابست و ماه رایت تو
 آنکه او نیست در رعایت تو
 جز عنا نیست بی عنایت تو
 در صحیفه جمال آیت تو

در وفا کوش با سنائی از آنکه

روز چندست این ولایت نو

ټي چهرهٔ تو جهان نه بينم يك چهره دگر چنان نه بينم
 هجران تر و عشق مارا تا حشر هي کران نه بينم
 مانندهٔ سرو بوستانې من چون تو به بوستان نه بينم
 هر گه که دمي سخن سرايي بينم سخن و دهان نه بينم
 وانگاه که تو کمر به بندي بينم کمر و ميان نه بينم
 گویند مرا که بیوفائي بينم خبر و عيان نه بينم
 کورم بگزند بر رخانت بينم کورم نشان نه بينم

دیوانه چو من يکي نه بينم

گر روي تو يك زمان نه بينم

نيست ټي ديدار تو در دل شکيائي مرا نيست ټي گفتار تو در تن توانائي مرا
 در وصال بودم از صفرا و سودا بېخبر کرد هجران تو صفرائي و سودائي مرا
 عشق تو هر شب بر انگيزد ز جام رستخيز چون تو بگريزي و بنشاني به تنهائي مرا
 از تو هر جائي بنالم زآنکه هر جائي شدي هست جاي ناله از معشوق هر جائي مرا
 گاه پيري آمد از عشق تو بر رويم بدید آنچه در دل بود پنهان گاه برنائي مرا

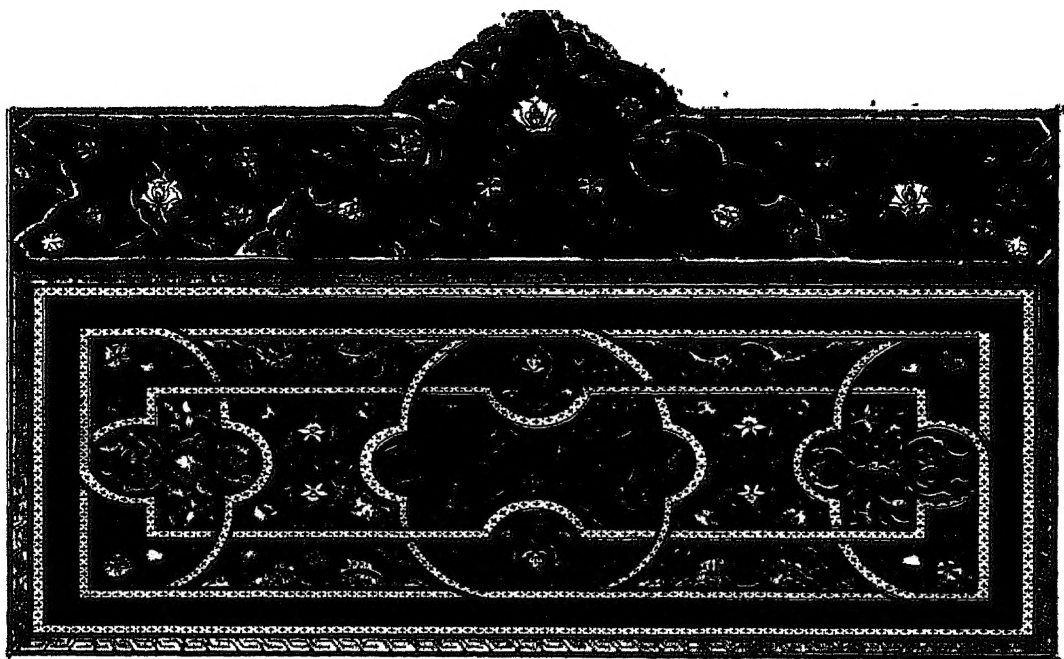
چشمهٔ خورشيد را از ذرهٔ شناسم هي

نيست کوئي ذره در دیده بينائي مرا

عاشق مشويد تا توانيد تا در غم عاشقي نمانيد
 اين عشق باختيار کس نيست خواهم که هم اين قدر بدانيد
 معشوقه رضي کس نجويد تا خون ز دو ديدها نرانيد
 با وي مکنيد آشنائي تا دفتر عشق بر نخوانيد

بچاره سنائي خود بگفتست

عاشق مشويد تا توانيد



<p> خیز تا خوش خوش سوي صحرا کشیم رخت خود چون سبزه بر صحرا کشید باغ از گل می بخندد گل ز باد چون بیک ره سر همی باید نهاد عقل را منشور عشق آریم پیش باده ده خوشتر از جوی بهشت هم بدان آتش که دی در ما زدند </p>	<p> باغ جایی خوش شد دست آنجا کشیم ما چو سبزه هم سوي صحرا کشیم باده هم گل میکند کش ما کشیم مردوار از هر دو منزل پا کشیم وز خط ساقی بر آن طغرا کشیم جوی را خط کش که ما دریا کشیم داغ بر رخساره فردا کشیم </p>
--	---

گر حسن یکباره شد در می فرو

ما بزلف ساقیش بالا کشیم

<p> عشق نهفتم بسی صبر ندارم کنون ناب آه منست قرصه خورشید از آن عاشق صادق کیست کو ریاضت رود بار غم عشق را همچو ستون بایدار مورچه در شهر ماند مرغ در اطراف باغ </p>	<p> سینه بر آورد آه دیده فرو ریخت خون هر سحر آنش زند در فلک آبگون راه نیرسد که چند باز گوید که چون بیشه همین داشتست تیشه زن بیستون دلشدگان کی روند از در دلبر برون </p>
---	---

ای دل وای جان شما لازم آن در شوید ما بشما می‌رسیم نحن بکم لاحقون

نیست عجب گرد دست باز رسم ای حسن

همت تو همره است رحمت او ره‌مون

ساقیا می‌ده که ابری خاست از خاور سفید سرور سر سبز شد صد برگ را چادر سفید
ابر چون چشم زلیخا بهر یوسف اشکبار ژالها چون دیده یعقوب بیخبر سفید
گر نه حشرت این گنه کن در بنفشه در سمن چیست دست این کبود و روی آن دیگر سفید
بید لرزان از شمال اینک چو اصحاب الشمال یاسمین مانند اصحاب الیمین دفتر سفید
می در آن جام بلورین ده مرا گر میدهی نغم می آید شراب لعل را ساغر سفید
خط آزادی طلب می‌کردم از ابنای دهر کاغذی در دست من دادند سر تا سر سفید
عنکبوت غار را گفتم که این برده چه سود گفت مهمان عزیز آمد که کردم در سفید

ای حسن اغیار را هرگز نه بینم طبع راست

راستست این زاغ را هرگز نروید بر سفید

بر درد ما وقوف نباشد طبیب را آه ار حبیب دست نگیرد حبیب را
درم ز حد گذشت و بجان افتاد کار خیز ای غلام معذری کن طبیب را
جانا زکات حسن چه میداریم دریغ یا خود نصیب نیست من بی نصیب را
زان خط سحر پیشه یک افسون شهر بند بفرست تا ببندم چشم رقیب را
گر جمعه بمسجد آدینه در روی در یک حدیث صد غلط افتد خطیب را
دل کز درش بماند نمی بایدش بهشت شهر کسان قرار نباشد غریب را

بی گل حسن بهیچ وطن دل نمی نهد

بی گل جهان خراب بود عندلیب را

دُر در صدف آن آب ندارد که تو داری مه بر فلک آن تاب ندارد که تو داری
با خال خوش و خط تو افزونتری از مه مه این همه اسباب ندارد که تو داری

در يك چه سيم خود صد آب خضر جوي جوي خضر آن آب ندارد كه تو داري
چشم تو بيك غمزه جهان بستد و نرگس آن دولت در خواب ندارد كه تو داري
عالم به نگين لب بكشاي كه سلطان آن گوهر نا ياب ندارد كه تو داري
نوروز بفصل خود در صد ورق گل يك فصل از آن باب ندارد كه تو داري

بوسي بحسن ده كه شود مست بدین لطف

كاین لطف ميء ناب ندارد كه تو داري

از روي خوب خوي مخالف غريب نيست نرمي بطبع سلسله مويان قريب نيست
جان ميدهم در انده جانان و شاكرم آن كز حبيب در كه باشد حبيب نيست
اوصاف عشق و معرفت از مدعي مپرس محجوب را ز هيچ چراغي نصيب نيست
بلبل بباغ شد چه غم از جنگ باغبان گريار يار باشد بيم رقيب نيست
چندين چه ميكنيد ز ناليدم عجب گر كوه از فراق بنالد عجيب نيست
اصلاح طالع من و درمان درد من اندازهء منجم و حد طبيب نيست

آواره شد دل حسن اندر هواي دوست

آوارگي ز حال غريبان غريب نيست

ساقيا جامي بياور پيش من دور كن اين عقل دور انديش من
من نه پيوندم بخويشان بعد ازين عشق پيوند منست و خويش من
اي مسلمانان مرا قربان نهاد زخم تير ترك كافر كيش من
تا لبش هر بار ميريزد نمك كي فراهم خواهد آمد ريش من
گر بخوام سوري اندر نماز صورت نا خوانده آيد پيش من
ميل او بر مال و بر عقلست و دين چون شود حال دل درويش من

اي حسن چشمش اشارت ميكند

نوش ميخواهي منال از نيش من

اي صبا بوي تو مي آيد مرا صبر در سينه نمي آيد مرا
گرچه باغ آسايش هر خاطرست خاطر اينجا مي نياسايد مرا
تا بديدم گلستان روي تو گل بدیده خار مي آيد مرا
گل چه خواهم کرد چون روي تو نيست بي تو روي گل نمي بايد مرا
گر دلم خون گشت چون غنچه چه شد يك دمت صد شادي افزايد مرا

تا هوا خواه تو ام همچون حسن

گل صفت صد برگ مي زايد مرا

دي سوي سرو لاله رخ پيغام دادم بادرا بنوشته خط بندگي آن سوسن آزادرا
مجنون لباس عقل و دين در عشق ليبي چاك زد پند پدر مانع نشد رسواي مادر زادرا
ميخواستم كز دست او امروز فريادي كنم گريه گره شد در گلو ره بسته شد فريادرا
دي بعد فرض بامداد از دور ديدم روي او من در غزل گفتن شدم رخنه فتاد اورادرا
هر كس رهي دارد ولي چه سود كز روز اجل توشه بخسرو ميرسد تيشه زدن فريادرا
ميخواستم يك بوسه گفتا خطاها ميكني آري خطا بر ما فتد افتد غلط بغدادرا
تا پيش او افتد مگر اينك ز چشم در فشان درها ذخيره ميكنم از بهر پيش افتادرا

گر عمر اينست اي حسن در پيش خوبان صرف كن

چندين چه كهگل ميزني ديوار بي بنيادرا

شكلي عجب داري و رفتار عجبت علت عجب از لعل تو گفتار عجبت
صقي عجب ميكشي از مور چه گويم بر بسته كمندي دگر از مار عجبت
پار آن لب خونخوار عجب يار كشي بود امسال عجب بينمش از پار عجبت
اين خشم زخوي خوش توبس عجب افتاد تلخيست ز ياقوت شكر بار عجبت

بي هيچ گنه كشتن همچون حسني را

از چرخ عجب دارم و از يار عجبت



تو ز ما وصف آن جمال می‌پرس لب او بین و از زلال می‌پرس
 عقل گفتا بروی او چوئی گفتمش روی بین و حال می‌پرس
 گفته در سرت که رفت سرم چون شد آن قصه پایمال می‌پرس
 ای دل احوال درد خود ز طیب چون نباشد ترا مجال می‌پرس
 با تو آن بی‌وفا که گفت بگو

که همه عمر از کمال می‌پرس

درد تو زمان زمان فزونست وین سوز درون ز حد بیرونست
 عقل از هوس تو بیقرارست دل در طلب تو بی سکونست
 در عشق تو هوشمندی ما آثار علامت جنونست
 دردست تو دل که خوانیش قلب خالیست سیه شده که خونست
 نا جان ز تو یافت بر سخن دست در دست سخن زبان زبونست
 قاف قد و نون ابروانت برتر ز تبارکست و نونست
 نا از تو کمال حکمت آموخت
 در حکمت عشق ذو فنونست

باز این دل غمدیده بدام تو در افتاد بس مرغ همایون که به تیر نظر افتاد
 این طرفه که راز تو بکس نیز نگفتم تا شد خبرم در همه شهر این خبر افتاد
 لطیفی کن و تیری دگرم سوي دل انداز گان تیر نخستین که زدی بر جگر افتاد
 پرسیدن یاران کهن رسم قدیمست چون است که این رسم بعهد تو بر افتاد
 معذور بود یارم اگر دیر بپرسد کز کوی وفا خانه^۱ او دورتر افتاد
 شاید که بروید همه ره سرو خرامان زان سایه که از قد تو بر رهگذر افتاد
 گفتیم جوابی نه کم از گفته^۲ سعدی بلکه این دو غزل خوبتر از یکدگر افتاد

این لاف نه در حد کمالست ولیکن

با رسم دبستان بزند هر که در افتاد

کنار آب و لب جویدبار و گوشه^۳ باغ خوشست با صنی سرو قد بشرط فراغ
 شب بهار و شبستان باغ و صحبت یار چنین شبان و شبستان دلا مجوی چراغ
 مباد دور گل از می دمی قدح خالی که لاله دارد ازین درد بر دل این همه داغ
 چه غم بدفع غم باغ و گلشنی گرنیست که عاشق تو فراغت ز باغ دارد و راغ
 اگر بروزه روم با رقیب در قفسم شنیده باشی و دیده حدیث طوطی و زاغ

ببوسه سیب دقن گفتمش ز گلشن کیست

کمال گفت تو انگور خور میبوس ز باغ

دل من عاشق یاریست که گفتن نتوان روز و شب در پی^۴ گاریست که گفتن نتوان
 این همه چهره که کردیم به خونابه نگار از غم روی نگاریست که گفتن نتوان
 دیده آن دم که ز خون خاک درت شست باشک بر دل از دیده غباریست که گفتن نتوان
 چشم خونخوار ترا دوش ز خوتم که بریخت در سر امروز خماريست که گفتن نتوان
 دامن چون تو گلی کی بکف آرم که رقیب در تو آویخته خاریست که گفتن نتوان

بر تو اي سنگدل از من که رساند که مرا بر دل از هجر تو باریست که گفتن نتوان

سهل مشمر که بزلف تو در افتاد کمال

که درین دام شکاریست که گفتن نتوان

سرو مارا قد و بالائی خوشست دیدن آن گل تماشائی خوشست

تا رخس بینیم گو بالا نمای زآنکه مه دیدن ببالائی خوشست

از سر ما پای او شد کوکته کوفتن صوفی چنین بآئی خوشست

سوی لب چشمش اشارت میکند گآنچه بادامست حلوائی خوشست

از سر سودائیان خالی مباد سایه زلفش که سودائی خوشست

کشتن ما گرچه اورا آرزوست آرزوی او تمنائی خوشست

گر رود سرهم مرو از جا کمال

پای برجائی چنین جائی خوشست

گنجی تو ترا بی طلبیدن نتوان یافت راحت ز تو بی رنج کشیدن نتوان یافت

آن شربت خاصی که شفای همه جانهاست بی چاشنی درد کشیدن نتوان یافت

داری سر یوسف بَر از هرچه عزیزست گآن وصل بیک دست بریدن نتوان یافت

آن بخت که بردامن وصلی برسد دست بی پیرهن صبر دریدن نتوان یافت

گر بر فلکم دست رسد بی تو محالست گآن پایه بصد عرش رسیدن نتوان یافت

با گرم روی واقف این راه چه خوش گفت آهسته که این ره پیریدن نتوان یافت

گو خلق شنو آنچه کمال از دهند گفت

کین جنس معما بشنیدن نتوان یافت

شوخی از چشم تو عجب نبود مردم مست را ادب نبود

پیش رویت دو زلف طرفه فتاد زآنکه یک روز را دو شب نبود

رسن زلف تو سبب دل ما عاشقی را جزین سبب نبود
 با دهان تو ام ز بیم رقیب سخنی جز بزیر لب نبود
 مدّعی نیست محرم دربار خادم کعبه بو لهب نبود
 شب هجران مسوز جان کمال

بعد مردن عذاب تب نبود

✓ سرو را هر که راست می گوید قامت یار ماست می گوید
 چون دهانت کجاست می گویم چون دهانم کجاست می گوید
 چیزی از آن میان چو میپرسم عالم السر خداست می گوید
 میکند دل حدیث بوس و کنار دل من هر چه خواست می گوید
 چشم حلینگرش بفتویء عشق قتل عاشق رواست می گوید
 ابرویش گفت فتنه کار منست کز نشین است و راست می گوید

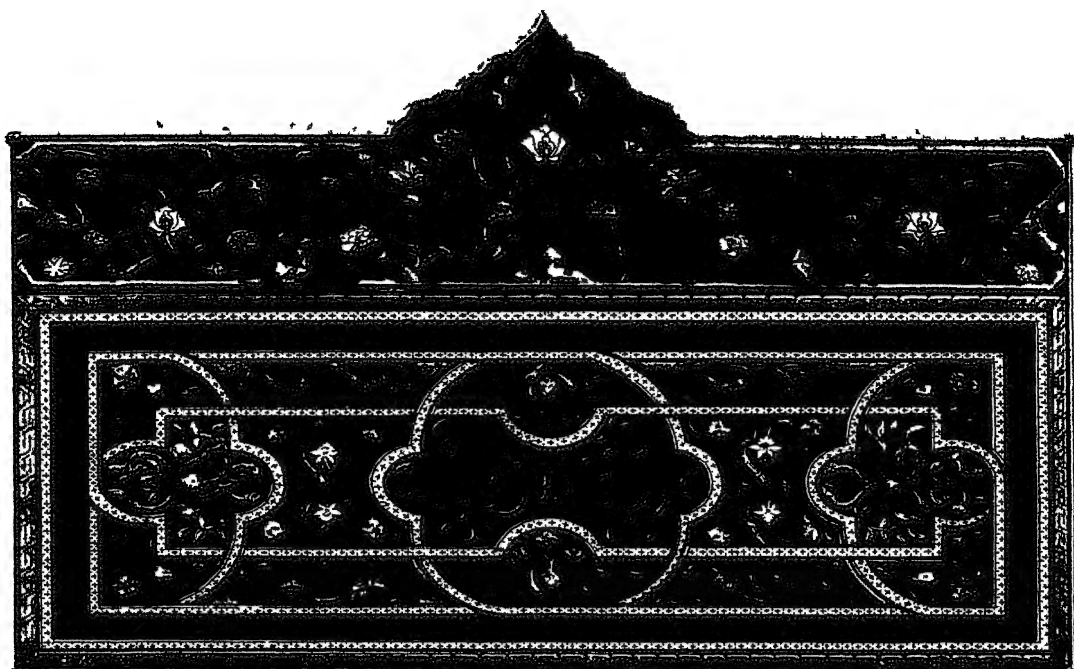
آن رخ آورد خط بخون کمال

خال بر خط گواست می گوید

بی غمت شاد مباد این دل غم پرور ما غم خورای دل که بجز غم نبود در خور ما
 دردمندیم و خبر میدهد از سوز درون دهن خشک و لب تشنه و چشم تر ما
 مفلسانیم که در دولت سودای رخت حاصل هر دو جهان هیچ نیرزد بر ما
 دل ما گم شد و جز باد نداریم کسی که شود ریحه و آرد خبر دلبر ما
 عذر صاحب نظرانش شود آن دم روشن که ببینند مه روی تو ملامتگر ما
 گر تو در مجمره غم دل ما سوزانی همچنان بوی تو یابند ز خاکستر ما
 می کنم شاهی از آن روز که گفתי برقیب این گدا کیست که هرگز نرود از در ما

صفت روی تو تا در قلم آورد کمال

گل برد نسخه حسن از ورق دفتر ما



تا توانی مده از کف بهار ای ساقی
 نوبهارست و گل و سبزه و ما عمر عزیز
 موسم گل شود و توبه^۱ عشاق درمست
 اگر از روز شمارست سخن روز شمار
 شاهد و باغ و گل و مل همه جویند و لی
 آید از بوی سمن بوی بهشت ای عارف
 لب جوی و لب جام و لب یارای ساقی
 میگذاریم بغفلت میگذارای ساقی
 توبه یعنی چه بیآبادی یارای ساقی
 چون می راکه در آرد بشمارای ساقی
 نوبتی جو که بهارست بهارای ساقی
 خیزد از رنگ چمن نقش و نگارای ساقی

بی نوایم غزل خوش بنواز ای سلمان

در خمارم قدح می زخم آرای ساقی

مفتاح فتوح از در میخانه طلب کن
 آن یار که در صومعه جستی و ندیدی
 مقصود درین ره بتصور نتوان یافت
 عاشق چو مجرّد شد و دل کرد بدریا
 در کوی خرابات گرم کشته بیایی
 عشاق طریق ورع و زهد چه دانش
 کام دو جهان از لب جانانه طلب کن
 باشد که توان یافت بمیخانه طلب کن
 برخیز و قدم در نه و مردانه طلب کن
 گو در دل دریا رو و در دانه طلب کن
 رو خون من از ساغر و پیمانه طلب کن
 زهد و ورع از مردم فرزانه طلب کن

ترك غم و شاديء جهان غایت عقلست سر رشتهء این کار ز دیوانه طلب کن
 ای دل تو اگر سوختهء منصب قربی پروانهء این شغل ز پروانه طلب کن
 سر سخن عشق تو در سینهء سلمان

گنجیست نهان گشته بپروانه طلب کن

بیآ که بی لب لعل تو کار می خامست ز عکس روی تو آتش فتاده در جامست
 مرا که چشم تو بختست بخت در خوابست ترا که زلف تو شامست صبح در شامست
 دلم بمجلس عشقت مقیم در صدرست زبان بذکر دهانت همیشه در گامست
 طریق مصطفی بر کعبه راجحست مرا که این بر غبت جانست و آن بالزامست
 درون صافی از اهل صداع و زهد میجو که این نشانهء رندان دردی آشامست
 مکن ملامت رندان و ذکر بدنامی که آنچه پیش تو ننگست پیش ما نامست
 دلا تو طایر قدسی درین خرابه مگرد که نیست دانه و هر جاکه میروی دامست
 محلّ حادثه است این جهان درو آرام مکن که ممکن ضیفم نه جای آرامست
 برفت قافلهء عمر و می پزی هوس که ره روی و درین وقت این هوس خامست

رسید شام اجل بر در سرای امل

ولی چه سود که سلمان هنوز بر بامست .

جهان جان بگرفتی بحسن عالم گیر جهان چه باشد و جان چیست هر چه خواهی گیر
 ترا هزار اسیرند در کمند دو زلف مرا مران و یکی گیر از آن هزار اسیر
 اگر بهیچ نگیری تو صید را چه کند گرفت بر طرف تست نیست بر نخچیر
 دل من از سر زلفت نمی رود جایی کجا رود دل بیچاره پای در زنجیر
 نشاط عشق تو امروز نیست در دل من حلاوتیست فرو رفته چون شکر با شیر
 تو پادشاهی و من بندهء قوی عاجز تو آفتابی و من ذرهء عظیم حقیر
 بهیچ طعنه نخواهیم گشتن از تو نفور بهیچ زخم نخواهیم کردن از تو نفیر

مرا ز عمر گزیرست و نیست از تو گزیر
مپرس حال دل از من ز اشک خونین پرس
زبان عذر ندارم ولی هنوزم هست
خندنگ غمزه‌ات از جان گذشت سلمان را

هنوز هست برین دل نشانهٔ پیء تیر

قانع شده بودم ز تو عمری بسلامی
وز چون تو کلیبی شده قانع بکلامی
مکروم ز دیدارم و بی خود ز تجلی
یک روز نگفتی که مرا بود غلامی
گر سر شوم در سر کار تو چو پرکار
بیرون نهم پای من از دایره گامی
من خال ترا هندوم و زلف ترا صید
آزادم و فارغ ز همه دانه و دامی
چون فاخته بد مهر نیاشم که نشینم
هر صبح بشاخی و بهر شام ببامی
آهنگ حجاز از دگری راست مرا نیست
بیرون ز عراق و سرکوی تو مقامی
در یاب که ایام جوانی و طراوت
اوقات عزیزند و ندارند دوامی

از هستی سلمان بجز از نام نماند دست

سلمان غرض اینست که ماند ز تو نامی

نیست آرام دل آن را که دل آرامی هست
خرم آن دل که درو صبر و آرامی هست
نام من بر ورق هیچ کسان گو بنویس
این قدر بس که در آن نامه مرا نامی هست
در بناگوشش اگر دانه از در بیبی
مشو آشفته که از غالیه هم دامی هست
تو یقین دان که بجز در دهن تنگ تو نیست
هیچ اگر در دو جهان یک سرمو گامی هست
ساقی امشب سر آن جام لبالب دارم
کآخر اندوه مرا نیز سر انجامی هست
عود اگر دود کند بر سر آن دامن پوش
تا ندانند که جز مجلس ما خامی هست
حالم از باد سحر پرس که در صحبت او
جان بیمار مرا پیش تو پیغامی هست
شام هجران ترا خود سکری نیست پدید
صبح امید مرا هر نفسی شامی هست

بفدای تن و اندام چو گلبرگ تو باد هر کجا در همه آفاق گل اندامی هست
 صبر و آرام ز سلمان چه طمع میداری
 تو بر آبی که مرا صبری و آرامی هست

دل در برم گرفت و پیء یار من برفت آن بومه داد جان و روان از بدن برفت
 چون دید او که قافله اشک می‌رود با کاروان روان شد و از چشم من برفت
 بلبل شنید ناله من در فراق یار مستانه نعره زد و از خویشتن برفت
 آن کس که باز ماند ز جانان برای جان یوسف گذاشت و در طلب پیرهن برفت
 آن سرو نازنین چمن سایه بر گرفت بنشست آتش گل و آب سمن برفت
 از زلف جمع کرد پراگنده لشکری آمد بقصد خوم و در آمدن برفت
 بشکست قلب لشکر دلها و در پیش لشکر برفت و آن دل لشکر شکن برفت
 میرفت از دهان بنهانی روایتی جانم بهیچ در پیء آن يك سخن برفت
 نا گفتی راز دهانت ولی چه سود خوردن دریغ بر سخنی کز دهن برفت

سلمان ز شوق او اگر جان بشد چه شد

سودای او ز رفت ز جان جان ز تن برفت

خسته ام ای یار ندارم طبیب هیچ طبیبی نبود چون حبیب
 آه که بیمار غمت عرض حال کرد و نفرمود جوابی طبیب
 يك هوسم هست که در پای تو جان بدهم کوری چشم رقیب
 می سپرم راه هوایت بسر این ادب آن نیست که داند ادیب
 از لب مجنون بشنو راز عشق حالت عشاق چه داند لبیب
 عاشق مسکین که غریبت و زار گر بنوازش نباشد غریب

طالب وصل تو ام اما چه سود

سعی تو سلمان چو نباشد نصیب

محتسب گوید که بشکن ساغر و پیمانه را
 بشکنم صد عهد و پیمان نشکنم پیمانه اش
 گرچه بنیادم می و معشوق ویران کرده اند
 تا ز بیرون خمستان فلک می میخوریم
 ما ز جام ساقیء مستیم کنز شوق لبش
 عقل را با آشنایان درش بیگانگیست
 جام دردی ده بمن وز من بجای می ستان
 سرچنان گرم است شمع مجلس مارا ز می

راست میخوای نخواهد کرد سلمان ترك می

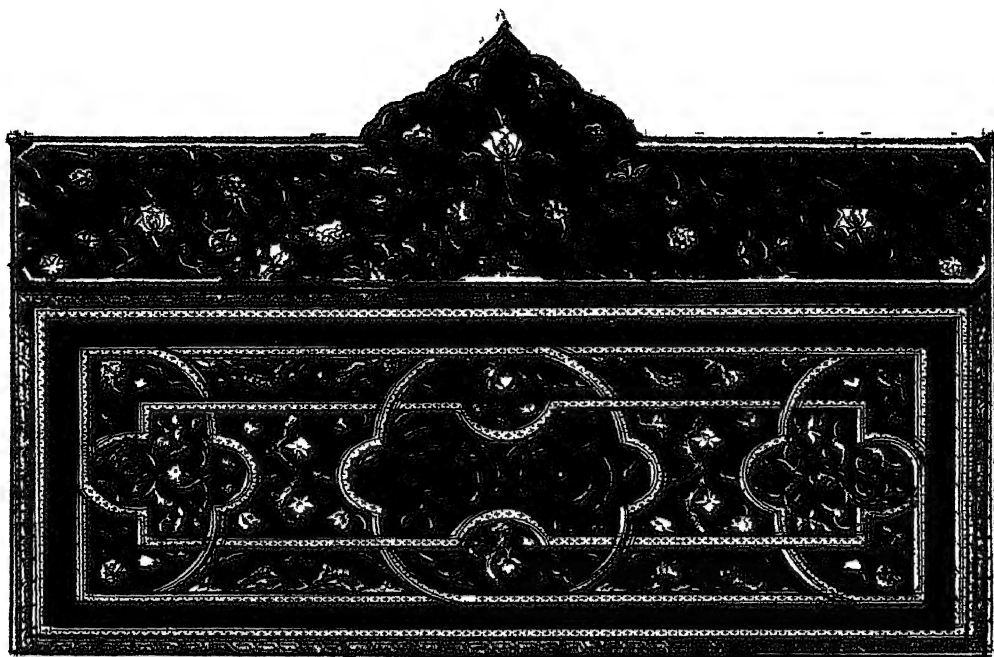
ناصر افسون مدم واعظ مگو افسانه را

گرچه در عهد تو عاشق بجفا می میرد
 آن که میرد بحقیقت بود آن کشتهء دوست
 هر که در راه تو شد کشته خوانش مرده
 مرغ در دام تو از راه هوا می افتد
 مرده بودم ز میء جام تو من زنده شدم
 ای گل تازه برین بلبل نالندهء خویش
 دل من طرهء طراز ترا میخواست
 میشوم زنده بدرد تو من ای دوست دوا
 میکند راه خرد در شب سودای تو گم
 بر سر کوی غمت خاک دوانید مرا

لله الحمد که در عهد و وفا می میرد
 سخنست آن که بشمشیر قضا می میرد
 زنده آنست که در راه شما می میرد
 شمع بر بوی تو در پای صبا می میرد
 وآنکه زین جام دمی خورد چرا می میرد
 رحم کن رحم که بی برگ و نوا می میرد
 جان من غمزهء بیمار ترا می میرد
 بکسی بخش که از بهر دوا می میرد
 که چراغ خرد از باد هوا می میرد
 نفس بیچاره چه داند که کجا می میرد

نفسی ماند ز سلمان مکنیدش درمان

همچنینش بگذارید که نا می میرد



مرد بي عشق گرچه انسانست نام آباد و شهر ويرانست
هست از نعمت دو عالم سير هر كه بر خوان عشق مهمانست
نذر عشق است هر دو كون ولي عاشقي داند اين كه پر دانست
تو اگر بحر بنگري از كان جوهر عشق اصل اركانست
قبله عشقت نزد اهل صفا كعبه ريگي از اين بيابانست
حشمت از عشق جو كه خاتم عشق گر بموري رسد سليمانست
عشق كنشك دل كند سيمرغ

كاتبی این زبان مرغانست

چون ترنج آن دقن سيب چنان نبود لذ يذ از هزاران ميوه يكتا آنچنان نبود لذ يذ
گشته ام بيمار آن لب شكر كام منست غير از نم هيچ شربت در دهان نبود لذ يذ
گر رسد صد نوع نعمت هر دم از خوان قضا چون غم او نعمتي بالاي خوان نبود لذ يذ
بي لبش گفتم ترا اي دل بيا و خون بنوش رو جگر خور گر بد ندان توان نبود لذ يذ

كاتبی چون شعر نبود پخته كي لذت دهد

وقت خامي ميوه هاي بوستان نبود لذ يذ

خویشتن را بر میار از باغ ای سرو سہی
 سالها ای اشک ره دادم ترا در جای خود
 شمع در مجلس مزن لاف دلا فروزی بدوست
 تا ترنج غیغ و سیب ذقن نازی به پیش
 ای رقیب رو سیه پیوسته از دارت نگون
 در چمن با سرو قدت لاف میزد شد از آن
 در هوای قد آن گلروی گفتم کوتہی
 وقت رفتن کی روا باشد کہ در رویم جہی
 گرازینها دم زنی خود را بکشتن میدہی
 خستہ شفتالوبت را نیست امید بہی
 کندہ بر پا بینم و رخ زرد مانند پھی
 پایمال جملہ مرغان سر سرو سہی
 هیچ آہو چشم را در شہر پروای تو نیست

کاتی وقتست اگر سر در بیابان مینہی

عاشق و دیوانہ ام تقوی و طاعات کو
 خرقة تزویر را رهن چو کردم بمی
 از صفت طیلسان گشت مرا طی لسان
 تا سپہ عشق او تافت سوی ملک دل
 مدرسہ و صومعہ گشت چو طی السہل
 بیر خرابات را از دل و جانم مرید
 والہ بخانہ ام راہ خرابات کو
 خواجہ بگو پیر را گان ہمہ طامات کو
 رند شدم این زمان کشف و کرامات کو
 عقل بتاراج رفت زہد و مناجات کو
 درس و کتاب و خطاب منصب و دارات کو
 عین مراد ویم حاصل طاعات کو
 کاتییا کن بمی نامہ ناموس طی

غیر می عشق وی عیش مہیات کو

ہست در کوی تو ہر ساعت تماشائی دگر
 شیر مردان را بدور آہوان چشم تو
 گر ز تابوت شہیدان سایہ افتد بر قبور
 همچو گل پیراہن بر خون خریدن سود ماست
 سرگذشت تن میسر از ماکہ در طوفان اشک
 ہرکہ از خود یک قدم بیرون نہد بر کار وار
 مردن آنجا بہ کہ بودن زندہ در جائی دگر
 خاک شد ہر استخوان در کنج صحرائی دگر
 در نفس ہر مردہ گردد مسیحائی دگر
 تند خود را در مبارای دل بکلائی دگر
 غرقہ شد ہر پارہ زان کشتی بدریائی دگر
 نبودش حاجت کہ بر دارد ز جا پائی دگر

هر کسي دارد برويت روز بازاری وليک
کاتبي را هست با خط تو سودائي دگر

دلبر کشيد خنجر و دل نيم بسملت
باز آمد آن پري رخ و ديوانه ميکشد
شد سرخ سوزني که مرا زخم سينه دوخت
چندين هزار قافله گم شد براه عشق
اي دل مجوي خاتم فيروزه سپهر
صيد جهان مشو که بدور کمان چرخ
بر لوح دل خوشست خط عشق کاتي
هر حقي که آن سجاش نيست باطلست

هزار آتش جانسوز در دلم پيداست
برون ز کون و مکان عشق را بسي سخنست
چه غصها که بود شيخ شهر را فردا
برون مرو ز سراپرده فلک اي آه
ز شهر عقل بصحراي عشق منزل گير
شهيد ميکده چون شمع بارها سرخوش
پرست گوش جهان از صداي قصه عشق
پيرس کاتي از کلک خویش کين چه صداست

اي دل ز عقل و صبر و جان در عشق عار آيد مرا
هر دم باميد فنا پيمانه زهري کشم
هست از حصار تن مرا هر آه تير ناوکی
يارب که باغ عمرو جان يك دم نينم بي خزان
من عاشقم ديوانه ام اينها چه کار آيد مرا
خوش شربتي دارم بکف گر ساز کار آيد مرا
من از برون مينالم ار تير از حصار آيد مرا
گر با وجود گلرخان باد بهار آيد مرا

هر روز دور از یار خود روز شماری باشدم طرحی که من افکنده ام زین بی شمار آید مرا
 هر رنگ و سنگ تربتم لعلی و یاقوتی شود آن آفتاب ار که گهی سویی مزار آید مرا
 چشمم چو کاغذ شد سفید از رنج دوری کاتبی

ای کاش خط یا قاصدی از نزد یار آید مرا

برون خرام چو شیران ز مرغزار جهان تو شیر بیشه عشقی مشو شکار جهان
 چو کوه قاف کناری بگیر اگر خواهی ازین کنار جهان تا بدان کنار جهان
 بسوزن مژه حورت ز پای خار کشد دمی که باز کشی پا ز خارزار جهان
 مرا ز فکر جهان روز و روزگار نماند که روز فکر چو شب باد و روزگار جهان
 بلا و غم شده نقلم کجاست صرصر عشق که خام و پخته بریزد ز شاخسار جهان
 چه عرض میدهی ای لاله داغ خود که مرا هزار تحفه ازین هست یادگار جهان

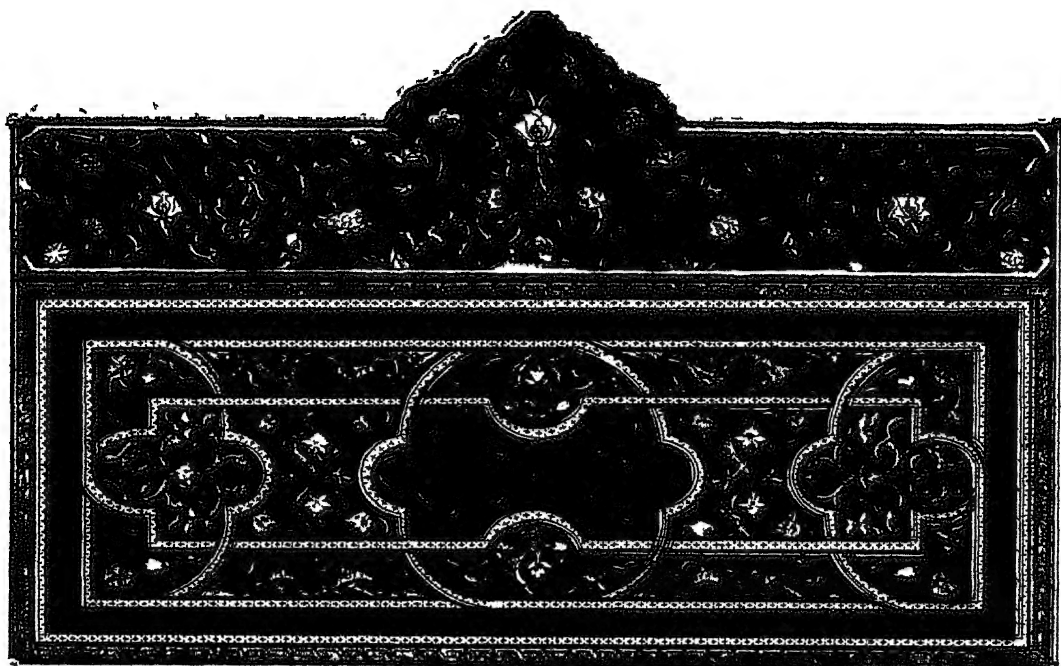
مگو که کاتبیم بعد ازین و عارف شهر

گدای میکده ام خوان و خاکسار جهان

بسوی آن پری قاصد نهان خواهم فرستادن صبا بسیار رفت این بار جان خواهم فرستادن
 خیالش رفت و جانم را تجلی میدهد گریه که در پی لشکری آتش عنان خواهم فرستادن
 نشد بر آستانش خاک جان بی طریق من ازین جرمش بخاک آستان خواهم فرستادن
 برای آنکه حال اختر برگشته ام پرستی ترا ای آه سویی آسمان خواهم فرستادن
 بی تیر خدنگش میفرستم جان و میگوید نه این خواهم ستاند از تونه آن خواهم فرستادن
 دلا خوش باش گاهنگ عدم دارند جان و تن ترا همراه با این کاروان خواهم فرستادن

ز بهر پرستش فرهاد و مجنون کاتبی روزی

ترا قاصد بسوی آن جهان خواهم فرستادن



تو آن درّی که در عَمّان نگنجد تو آن گنجی که در ویران نگنجد
 بیا ساقی مرا جامی کرم کن از آن جامی که در امکان نگنجد
 خدا این عاشقان را همّتی داد که در کیخسرو و خاقان نگنجد
 چو روباهست عقل حیلۀ کردار میان بیشه شیران نگنجد
 بحمد الله بدان یوسف رسیدم که اندر مصر و در زندان نگنجد
 مرا سر و بست سر سبز و خرامان که اندر باغ و در بستان نگنجد

چو قاسم با وصال یار پیوست

در آنجا قصّه دربان نگنجد

عشق ما را هزار فنّ آموخت عشق ما را هزار حلّه بدوخت
 عشق از ما هزار عالم ساخت عشق در ما هزار عالم سوخت
 عشق ما را هزار بار خرید بار دیگر هزار بار فروخت
 دین و دنیا بسوخت جان و خرد عشق چون آتش فنا افروخت

هر کس اندوخت در جهان هنری

قاسمی عشق و عاشقی اندوخت

سینه مجروحست و عقل آشفته خاطر بی قرار
عشق خون ریزست و من حیران و صبرم منهدم
آه درد آلوده دارم چون نالم آه آه
گفت خاک راه من شو پای بر چشمت نهم
واعظ از حد می برد یا رب بر افکن پرده اش
جان باقی عشق میبخشد حیات از عشق جوی
شاهدان اندر میان زاهدان تدبیر چیست

قاسمی جوان گل هرگز نیندیشد ز خار

تا گرد ماه سنبیل مشکین نهاده^۱
بر عارض تو زلف سمن ما چه حکمتست
از بهر غارت دل و دین شکستگان
کحلیست نور بخش خیال جمال تو
جانها حیات یافت ز حسن کلام تو
زان خال نازنین تو بر روی دل فروز
فریاد جان قاسمی از آسمان گذشت

زین جورها که پیشه و آیین نهاده^۲

آن ماه دل افروز که رشک قمر آمد
گلهاي بساتین همه نالند چو بلبل
هرجا که تجلی^۳ رخت جلوه عیان کرد
یک لمعه ز رخسار تو در ملک جهان تافت
صد بار بکشتند مرا در غم عشقت
هر تیر که از شست تو آمد بحقیقت
در پرده نهانست ولی پرده در آمد
چون حسن تو در صحن چمن جلوه گر آمد
بالا شجری دل حجری لب شکر آمد
صدق ز دل خرقة و زار بر آمد
هر بار از آن بار دگر زنده تر آمد
بر سینه^۴ عشاق چو شهد و شکر آمد

هر جام که خوردیم از آن خم دل افروز در بار دگر جودت او بیشتر آمد
 شاید که بدینی و بعقی نکند میل جانی که دو عالم بر او مختصر آمد
 یاران همه در حالت خوش مست سماعند

کز یار مسفر کرده^۶ قاسم خبر آمد

از لعل یار اگر شکری یافتی بگو از سر کار اگر خبری یافتی بگو
 ما طالبان پیر مغانیم در طریق از پیر ما اگر نظری یافتی بگو
 در راه بال و پر دهد آن شه به بندگان در راه عشق بال و پری یافتی بگو
 عشق است کیمیای سعادت درین طریق زان کیمیا اگر قدری یافتی بگو
 دلها در انتظار و روانها امیدوار در باغ جان اگر ثمری یافتی بگو
 بر آستان اهل دلان میروی مدام بر آسمان دل قمری یافتی بگو

قاسم شناوری تو درین بحری کران

از قعر بحر جان گهری یافتی بگو

بکوی عاشقان بختانه^۶ هست در آنجا دلبر جانانه^۶ هست
 نمی داند کسی اورا و لیکن بهر مجلس ازو افسانه^۶ هست
 زپیش شمع رویش خور فرو رفت که شمعش را چنین پروانه^۶ هست
 مرا از زلف و خالاش گشت معلوم که هر جا دام باشد دانه^۶ هست
 چو پیمان را شکستم باز ساقی کرم فرما اگر پیما^۶ هست
 چه کم از می بدور چشم مستش که در هر گوشه^۶ میخانه^۶ هست

سرشک قاسمی دریاست در وی

برای طالبان در دانه^۶ هست

امروز بار دیگر آن ماه دلبر آمد شادیست جان و دل را کان شاه کشور آمد
 باز آمد آن قیامت و آن فتنه و علامت چون ساقیان مه رو با جام و ساغر آمد

دامی نهاد و دانه آن دلبر یگانه
 عشق آتشیست سوزان عقلست مست و حیران
 آدم بصد بهانه در دام دلبر آمد
 ره بسته نیست یارا بکشاده است اما
 دل در میان هر دو محکوم و مضطر آمد
 عقل آهوبست حیران عشقست شیر غران
 هستی ما درین ره سد مسکندر آمد
 بگریخت عقل ترسان عشق غضنفر آمد

با عشق باش قاسم کز عشق و شور و مستی

هم دل موید آمد هم جان مظفر آمد

زلفت شب قدرست زهی سایه مهود
 در بادیه محنت هجران شب تاریک
 رویت مه بدرست زهی طالع مسعود
 از بادیه و زاویه جز دوست ندیدم
 بی نور رخت جان نبرد راه بمقصد
 این راه بدانستم و این بادیه پیمود
 از مسکن جانها گل صد برگ بر آمد
 اینجا بشناسی صفت شاهد و مشهود
 یک غمزه ز تو دادن و صد جان و دل از ما
 بردند باقبل تو سودا ز دکان سود

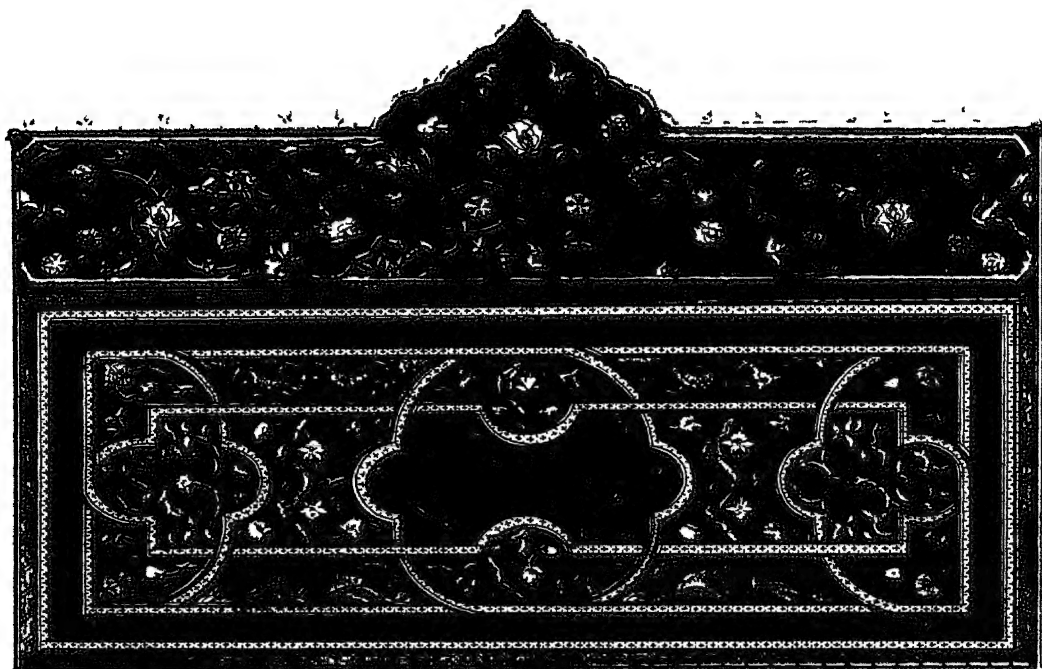
حیران تو امروز نشد قاسم مسکین

تا هست چنین باشد و تا بود چنین بود

ای رخ زیبای تو رشک مه و آفتاب
 جمله جهان انتظار در طلب بار غار
 روی تو و جام می عکس گل اندر شراب
 در حجب عزتی در تنق و حدّتی
 تا که نبیند بخواب روی ترا بی نقاب
 طور من از باده پرس از می آماده پرس
 چون همگی حیرتی هست تو شد شیخ و شاب
 قصه جانانه پرس از می و میخانه پرس
 آمد ایام وصل رفت زمان حجاب
 مساقی ما باده ده باده آماده ده
 از دل دیوانه پرس گنج بود در خراب
 برد دلم را ز من ناله چنگ و رباب

قاسم دیوانه شد چونکه بدید و شنید

روی تو چون جام می بوی تو چون مشک ناب



کوثر کجا و لعل روان بخش او کجا
 هر کونشد چو نافه جگر خون از آن غزال
 سوداي آن پري مپزاي دل ز فکر خام
 گر روي زرد ما نکند آب دیده تر
 مستم ز خون دیده تو ساغر بغیر ده
 من گندم بهشت بيك جو نهي خرم
 سرچشمه حیات کجا آب جو کجا
 از واديء محبت او يافت بو کجا
 ديوانه مگر تو کجائي و او کجا
 مارا میان خلق بود آب رو کجا
 دريا کشان کجا مي و جام و سبو کجا
 سيمرغ من بدانه سر آرد فرو کجا

اهلي ز گفتگوي بدان بس نهي کني

آخربه بين که میکشد اين گفتگو کجا

جان بفکر جهان نهي ارزد
 بر زمين يك زمان که دلنگي
 سود عالم زبان عافيت است
 صحبت باغ اگرچه روح فراست
 پيش ما عاشقان نا پروا
 ذوق مستي و مي پرستي هم
 اين جهان هم بآن نهي ارزد
 به زمين و زمان نهي ارزد
 هيچ سود اين زبان نهي ارزد
 منت باغبان نهي ارزد
 زندگي رايجان نهي ارزد
 طعنه نا کسان نهي ارزد

اهلي از کس مخواه مرهم دل

که بزخم زبان نمي ارزد

مجنون عشق را هوس تخت و تاج نیست اورا که عقل هست بهیچ احتیاج نیست
گيتي نما چه حاجت اگر جم بصیرتي آيينه^۱ به از مي و جام زجاج نیست
هر کس که بود از هنر خود رواج یافت کار محبتست که هیچش رواج نیست
هان اي حکیم زحمت مجنون چه میدهي داغ ستاره سوختگي را علاج نیست

اهلي کنون که صبر و دل و دین بباد رفت

آسوده شو که برده ویران خراج نیست

عشق گنجینه^۲ اسرار الهی باشد گر بدین گنج رسي هرچه تو خواهی باشد
نسبت عاشق و معشوق زیקרنگی خاست کهریا میل کesh از رخ گاهی باشد
هر که از نامه^۳ دل حرف غم غیر نبشت تا قیامت خجل از نامه سیاهی باشد
از فلک پایه^۴ معراج جمال تو گذشت این کجا مرتبه^۵ یوسف چاهی باشد
خون ما کز مژه ریزی اگر انکار کنی هر سر موي زبانی بگواهی باشد
همه از بحر غمت جان بسلامت بردند کشتی^۶ مامت که مایل به تباهی باشد

دایم از عکس رخس در دل اهل نوربست

شمع من نور الهیست الهی باشد

قد بین و رخ ببین و لب جان فرا ببین آن چشم مست و آن نگه دلرا ببین
اجزای حسن او همه يك يك نگاه کن و آن گه بیا و حال من مبتلا ببین
من زارتر ز صورت مجنونم از غمش هر کس که باورش نشود گو بیا ببین
اي مست ناز چند بچشم نظر کنی يك ره مرا بگوشه^۷ چشم رضا ببین
جور تو ذره ذره ببادم اگر دهد يك ذره از تو روي نتابم وفا ببین
برروي دوست سجده^۸ اهل نظر رواست زاهد درین میانه تو روي خدا ببین

اهلي کدورتي که تو داري ز خاميست

عاشق شو و چو شمع بسوز و صفا ببين

هر جا که بنگري رخ او در تجلیست همچون اگر شوي همه آفاق لیلیست
دور از تو ام بصورت و در معنیم قرین صورت تفاوتی نکند اصل معنیست
مارا که دل بطرفه غزالي گرفته انس همچون صفت گریختن از خلق اولیست
گر سرو با تو لاف زد آزاده اش مخوان آزاده نیست هر که گرفتار دعویست
پیش کسی که باده زد دست تو خورده است زهرست آب خضر گراز دست عیسیست
هست تو گر ز کار جهان فرد نشد چه شد بخت مجرّان تو در کار عقبیست
گروست برکنند ز صورت پرست هست اورا چه غم که زنده دل از مغز معنیست

اهلي حریف مغیبه و جام می کسیست

کورا نه فکر دین و نه پروای دینیست

همدمان رفتند و من از همرهاں وا مانده ام میرم از این غم که بی یاران چرا من زنده ام
تاب و صلم نیست ای مه چون زیم در هجرتو وای بر مردن چو من از زندگی وا مانده ام
داغ سودای غمت دیوانه ام کرد ای پری زان سبب چون شمع که در گریه که در خنده ام
گرچه آزاد از جهام همچو سرو ای ابر لطف رحمتی فرما که از دست تهی شرمنده ام
همت من در نظر نآرد جز آن خورشید رخ گرچه درویشم نظر جایی بلند افکنده ام
نازنینان گر کشندم سر نمی تابم ز حکم پادشاهانند ایشان من فقیر و بنده ام

زین چمن اهلي مرا دیگر بهیچ امید نیست

زانکه از شاخ بقا چون غنچه دل برکنده ام

نازکتر از گلست بسی طبع و خوي تو آواز چون بلند کند کس به کوي تو
یاران حریف جام وصال تو ای گلند من عندلیب مستم و قانع ببوي تو
ای آب خضر ماهی لب تشنه تو ام در یاب اگر نه میکشدم آرزوي نو

کس در نیافت مستی و هشیاریء ترا از چشم فتنه ساز و لب عشوہ جوی تو
 چون مرغ نیم بسمل از آن میطیم بھاك لافند مگر سرم دم آخر بسوی تو
 عشقت گسست رشتهء جان آنچنان کہ باز پیوند زندگی نشود جز بموی تو
 اہلی مگر بشریت مرگ از دلت رود

زہری کہ ریخت ہجر بتان در گلوی تو

خوش آنکہ ہمنفس یار خویشتن بودم رفیق ہمدم و ہمراز و ہمسخن بودم
 خوش آنکہ جلوہ چو میکرد آفتاب رخس من آفتاب پرستی چو برہمن بودم
 خوش آنکہ در چمن حسن آن گل از ہستی ہی شگفت و منش بلبل چمن بودم
 خوش آنکہ لعل لبش چون شکر فشان میشد من از نشاط چو طوطی شکر شکن بودم
 خوش آنکہ پیش لبش میگریست شیشہء می کہ من بخندہ چو ساغر از آن دهن بودم
 خوش آنکہ آن دهنم خاتم سلیمان بود بزعم خصم من ایمن ز آہرمن بودم

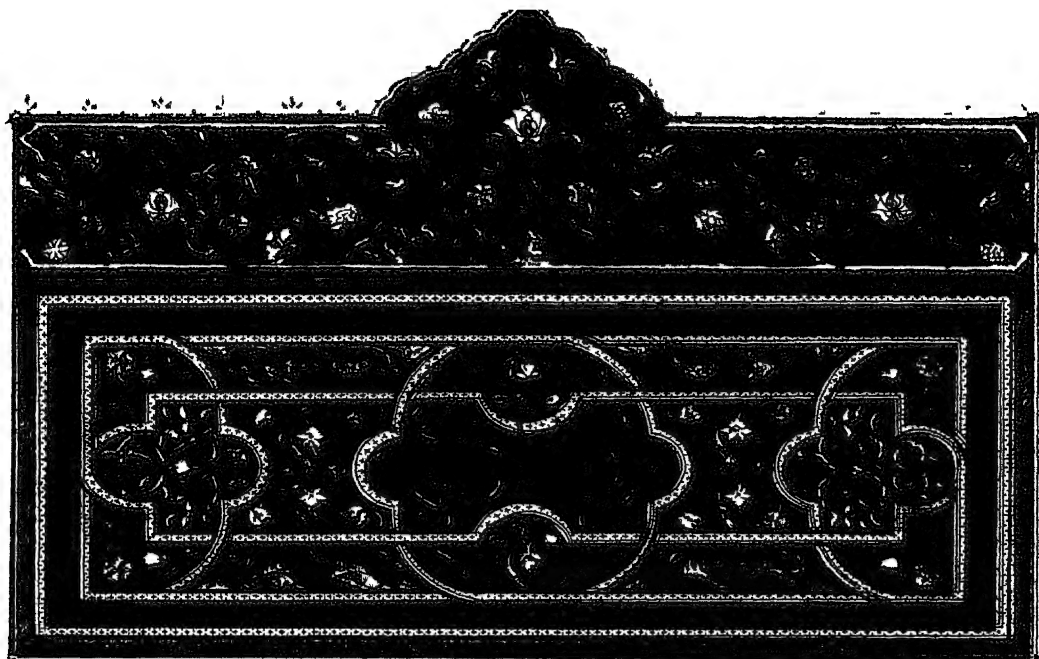
کنون ز نرگس او یک نظر مرا اہلی

امید نیست تو گوئی کہ آن نہ من بودم

آن بزم عیش و ساقی و جام شراب کو و آن مستیء محبت و آن اضطراب کو
 کبرم کہ روی گل نگرم از ہوای دوست آن شیوہء کرشمہ و ناز و عتاب کو
 گلشن همان و مرغ همان شاخ گل همان گلبنانگ شوق و مستیء عہد شباب کو
 گر مدعی ز عشق زند لاف همچو من گنج محبت و دل و جان خراب کو
 خواب از خیال آن مژہ در دیدہ نیستم در دیدہء کہ خار بود جایی خواب کو
 من مست و بیخود از بت و نام خدا پرست زین قصہ گر سوال کنندم جواب کو

در آنشم ہنوز از آن شب کہ آن حریف

شد مست ناز و گفت کہ اہلی کباب کو



از داغ عاشقي دل ما دردناك به
 آن را كه خار خارگي نيست در جگر
 هر سر كه خاك راه سهي قامي نشد
 نابود و بود من همه شد پاك صرف عشق
 از عشق چون غرض غم و درد مست يار من
 آب حيات را چه كنم هر دم از خمار
 آن را كه درد عشق نباشد هلاك به
 چون غنچه ته بته دل او چاك چاك به
 خاكش بفرق باد كه در زير خاك به
 از هر چه هست و نيست مرا عشق پاك به
 سنگين دل و مستمگرو بي ترس و باك به
 از آب زندگيست مرا آب تاك به
 اهلي نيافت بي غم و درد تو لذتي

بيوسته از غم تو دلش دردناك به

منم كه شيوه عشق بتان شعار منست
 دمي چو ذره بجائي قرار نيست مرا
 ز خاك تربت من خار بردميد و هنوز
 مرا ز بهر تو شد روز و روزگار سياه
 درين زمانه بد مهم از كسي چه اميد
 از آن ز بزم وصالش نميروم بيرون
 مدار كار جهان عشق و عشق كار منست
 ز بس كه مهر تو در جان بيقرار منست
 هزار خار غمت در دل فكار منست
 ولي ترا چه غم از روز و روزگار منست
 چو هست دشمن جان من آنكه يار منست
 كه هجرتيغ كشيده در انتظار منست

مگو که در پی آن شهسوار چند روی مگر عزان دل من باختیار منست

ز رشک قلم سوخت عالمی اهلی

چه آتش است که در نظم آبدار منست

چه بد کردم نمی دانم که با من دل دگر کردی ز حال چشم پوشیدی ز من قطع نظر کردی
 چو شمع افروختی رخسار و در جانم زدی آتش گذشتی همچو باد و آتش مرا تیزتر کردی
 نگفتی يك سخن زان لعل میگون با من بیدل مرا زان غنچه نشگفته خونها در جگر کردی
 کشیدی از دلم تیری که افگندی ز کین بر من بحمد الله که کین خویش را از دل بدر کردی
 ندیدی از سرمهر و وفا چین بر جبین من مرا چندان که پیش زخم پیکانت بسر کردی
 ز بد مهری نیفتگندی گذر بر خاکسار خود براه انتظارش گرچه خاک رهگذر کردی
 ترا چندانکه آن مه ساخت پامال جفا اهلی

توباز از شوق او چون سبزه سراز خاک بر کردی

خورشید جهان افروز یا ماه تمامست این زین هر دو نمیدانم یا رب کدامست این
 پا بر سر کوی او نهاده ز خود رفتم آگاه نیم از خود یا رب چه مقامست این
 عشق من و حسن او آن نیست که کم گردد حسنی بکمالست آن عشقی بدوامست این
 هنگام سخن گفتن زان لعل مسیحا دم صد مرده کند زنده یا رب چه کلامست این
 از خون جگر مستم وز بوی کباب دل خلقي بگمان هر سوکز عیش مدامست این
 عیش همه خون خوردن کام از غم دل مردن بریاد تو عیش است آن در عشق تو کامست این

در محفل اهل دل کم گوی سخن اهلی

کین صحبت خاصانست فی مجلس جامست این

بر سر کوی تو دیگر بودن ما مشکل است بودن آنجا مشکل و رفتن از آنجا مشکل است
 چاره در عشق بتان صبرست گفتی یا سفر در حق من فکر دیگر کن که اینها مشکست
 حالیا امروز از وصل تو ام آسوده دل حال من با محنت هجر تو فردا مشکست

جان من بستان که آسانست مردن پیش تو زندگانی با غم هجر تو جانا مشکست
 نیست عاشق را وطن جز بر سر کوی بلا حال آن مسکین که شد در عشق رسوا مشکست
 نیست غم گر بر دلم صد کوه غم باشد ازو آنکه اورا ذره نبود غم ما مشکل است
 با غم دل اهلی از کوبش چسان بیرون روم

تا نمی آید برون این خرم از پا مشکل است

دوش افغان من از چشم ملایک خواب برد خرم من مهرا ز طوفان سرشکم آب برد
 کشتیء عمرم که در گرداب غم افتاده است هم مگر سیل فنا خواهد ازین گرداب برد
 دوش گفتم سر گذشت هجر گویم پیش او یک سخن نا گفته آن نا مهربان را خواب برد
 وه چه رویست آن کزو هر لحظه سوزد عالمی گرمیء او رونق خورشید عالمتاب برد
 رخنه در دین کرد چشم مست کافر کیش او زاهد صد ساله را از گوشهء محراب برد

خاک کوبش را ز چشم برد اهلی سیل اشک

وه که عمری هرچه حاصل کرده بودم آب برد

گرچه میسوخت ز خوبان دل پرورد مرا گرمیء عشق تو کرد از همه دل سرد مرا
 دارم از عشق تو دردی که اگر جان برود هرگز از جان نرود لذت آن درد مرا
 خاک پایت شدم از من میفشان دامن وصل ورنه بر یاد دهد هجر تو چون گرد مرا
 منم آن لالهء دلسوخته در گلشن دهر که بخوناب جگر عشق تو پرورد مرا
 ذرهء مهر تو جا کرد درون دل من ساخت سرگشته چو خورشید جهان گرد مرا
 شوق دیدار تو و جاذبهء عشق تو بود که باقلیم وجود از عدم آورد مرا

اهلی اندیشهء امروز و غم فردا چند

یار گو تا کند از هر دو جهان فرد مرا

حلقهء زلف تو ار رشتهء جان ساخته اند بیدلان را همه دیوانهء آن ساخته اند
 چشم بر راه تو خوبان همه از غایت شوق قاصد از اشک بهر گوشه روان ساخته اند

تا نیفتد برخت چشم بد غیر ترا چون بری از نظر خلق نهان ساخته اند
 طاق ابروی تو محراب دل پاکانست قدمیان سجده گه خویش از آن ساخته اند
 حال دل با تو چه گویم که دو چشم بر خون پاره باره غم او با تو عیان ساخته اند
 از که نالم من مسکین که دل و دیده مرا در غم عشق تو رسوای جهان ساخته اند
 چه نشان میطلبی از من بیدل که مرا پیش تیر مستم عشق نشان ساخته اند
 اهلی از خاك تو جز مهر گیا بر ندمد
 بس که آمیخته با مهر بتان ساخته اند

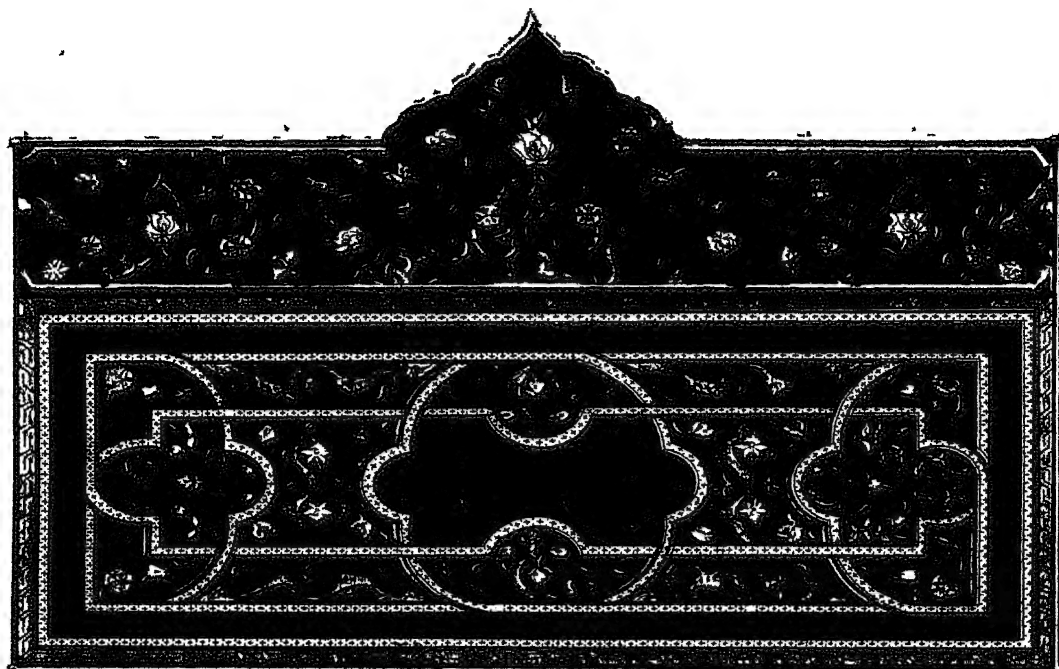
این حسن چه حسنست نه حد بشرست این از جنس بشر نیست بلای دگرست این
 با آن رخ و زلف و خط و خال و قد رعنا سر تا بقدم آفت اهل نظرست این
 نسبت نتوان کرد بگل دامن پاکت کز هر چه کنم وصف از آن پاکترست این
 از خاك سرکوی خودم دور میفگن انگار که خار و خس آن رهگذرست این
 هر قطره اشکم شرری شعله فروز است زان روی که خوناب کباب جگرست این
 ای ببر مکن عیب من از عشق جوانان کین عیب نماید ز تو از من هنرست این
 در بادیه عشق مرو یخبر اهلی

غافل مشو از خود سفر پر خطرست این

شب مهی و بروز آفتاب عالم سوز بداع عشق تو سوزند عالمی شب و روز
 من و تو در همه آفاق داستان شده ایم ز عشق خانه بر انداز و حسن عالم سوز
 اگر بدست اشارت کنی بجانب من برد بسوی تو روحم چو مرغ دست آموز
 سپاه درد و غم از هر طرف کشاده کمین که همچو برق زند شعله آه شعله فروز
 نهفته سوز دلم شام هجر چون ماند کجاست دولت مسعود و طالع فیروز

گرت هواست که از عشق آگهی باشی

ز شعر دلکش اهلی رموز عشق آموز



زبان بوصف جمال تو بر نمي آيد
هزار صورت اگر ميكشد مصوّر صنع
چو وصف جلوه گلهاي ناشگفته كنم
بر آن سرم كه بسر وقت كشتنم آهي
كه ميروند بتماشاي آن خجسته خصال
ز آب ديده حيران خویش در عجبم
كه خويي تو بتقرير در نمي آيد
يكي ز شكل تو مطبوع بر نمي آيد
چو غير حسن توام در نظر نمي آيد
دريغ و درد كه عمرم بسر نمي آيد
كه از نظاره او بي خبر نمي آيد
كه بي نشانه خون جگر نمي آيد

نشان او زكه برسد فغاني حيران

كه هر كه رفت بكوبش دگر نمي آيد

دوش آن پري زقيد رقيب رميده بود
در جويبار ديده عشاق جلوه داشت
بر برگ گل دمیده فسون سبزه خطش
زندان با گدای خود آن پادشاه حسن
مي گفت هر سخن كه گره بود در دلم
آشوب ديده دل و آسيب عقل و دين
صيد كمند ما شده آيا چه ديده بود
سروي كه سر ز چشمه حيوان كشيده بود
خوش سبزه كز آب لطافت دمیده بود
بزم وصال بر در ميخانه چيده بود
گويا كه از زبان من آنها شنیده بود
آن قامت كشيده و زلف خمیده بود

بر سر هر اشاره که شرح و بیان نداشت . تا دیده را بهم زده بودم رسیده بود
آن لاله که چید فغانی ز باغ دل
تأثیر آتش جگر و آب دیده بود

باز با مرغ مسخر خوان غنچه عقیده تازه بست دفتر دل را بعنوان وفا شیرازه بست
جذب آب و سبزه بیرون برد گلرویان شهر محتسب هر چند از غیرت در و دروازه بست
جوش مشتاق و خروش رود و گلبانگ هزار زین نواها در هوا از شش جهت آوازه بست
اشتیاق باده چندان شد که هنگام صبح غنچه سیراب نتواند دم از خمیازه بست
طبع موزون فغانی بین که در گلزار عشق
هر بهار از معنی رنگین چه محل تازه بست

ساقیا بیدار گردان چشم خواب آلوده را باده نوش و نقل کن مصلحتی خون آلوده را
لاله از حد می برد مستی و گل تردامی خیز و در جام شراب انداز مشک سوده را
گر گناهی نیست در مستی ثوابی نیز نیست اجر چندانی نباشد کار نا فرموده را
کشیء می میبرد از ورطه خویشم برون ورنه آسان چون روم این راه نا پیموده را
آنچه در گنج دو عالم نیست در میخانه هست تا بخواری بنگری باز این گل فرسوده را
ای صبا بگذر بخاک شور بختان فراق ای نمک بر دل میفشان مردم آسوده را
نامه درد فغانی لایق تحریر نیست

بهر این بیت العمل ضایع مگردان دوده را

خوش آن شبها که سر بر آستان دلستانم بود ز خاک پای او مهر خموشی بر دهانم بود
بهر صورت که میرفتم بکوبش آشنا بودم نه غوغای مگان نه بیم سنگ پاسبام بود
بخواب بخودی شبها بکجی میشدم ساکن ز سوی پاسبانش گوشه چشم نهانم بود
جو بلبل نیمشب گر خواب مستی میشدم بیدار زبان چون میکشودم نام آن گل بر زبام بود
جو از نظاره خورشید روبش میشدم بخود ز کوبش ذره گان بر هوا میرفت چانم بود

صبح رحلتم زآن مرغ اقبال رقیب افتاد که در شام اجل تیر دعائی در کمانم بود
 فغانی میشدم بی طاقت از نظارهٔ رویش
 و لیکن غیرت او مانع آه و فغانم بود

آتشکدهٔ دلی که درو منزل تو نیست بخانهٔ کعبهٔ که درو محفل تو نیست
 مردن در آرزوی تو خوشتر ز عمر خضر خود زنده نیست آنکه دلش مایل تو نیست
 چون در میان گرم روان سر در آورد پروانهٔ که سوختهٔ محفل تو نیست
 ایزد ترا بخوبترین صورتی نگاشت ای گل چه نازکی که در آب و گل تو نیست
 خواهی بهر باش بها خواه کینه و رز خود دانی و خدای کسی در دل تو نیست
 معشوقه را چه باک بود عاشقی بلاست باری غبار کس بدل عاقل تو نیست
 بر دوش گلرخت فغانی جنازات

این تربیت مزای تن بسمل تو نیست

کنون که باد خزان فرش لعل فام کشید خوش آنکه در صف مستان نشسته جام کشید
 دلم که جام نگون داشت سالها چو حباب ببین که موج شرابش چسان بدام کشید
 خزان ز آمدن آن سوار حاضر بود که در رهش ورق زر باحترام کشید
 فلک بداد مرادم چنانکه دل میخواست ولی ز هر سر مویم صد انتقام کشید
 شدم اسیر شکار افگنی که صد باره سنان ز دیدهٔ شیران تیز گام کشید
 هزار جرعهٔ عیش است در قرابهٔ عشق خوش آن حریف که این باده را تمام کشید
 چگونه لذت ذوق وصال در یابد ز بار هر که نه بعد از فراق گام کشید
 خوش آن فتاد که هر چند یار سرکش بود بگرمی نفسش بر کنار بام کشید

بسمل داد فغانی سر سفینهٔ عشق

نه نام ننگ شنید و نه ننگ نام کشید

خزان رسید و گلستان بآن جمال نماند سماع بلبل شوریده رفت و حال نماند

نشان لاله^۱ این باغ از که می پر می
 بشکل و رنگ درخت از خزان کمالی یافت
 کجاست کشتی^۲ می تا بر آورم طوفان
 چگونه از صدف تشنه^۳ در برون آید
 برو کنز آنچه تو دیدی بجز خیال نماند
 ولی چه سود که آخر بدان کمال نماند
 که در مزاج زمان هیچ اعتدال نماند
 چو در محاب کرم قطره^۴ زلال نماند

بیا که برد فغانی غبار غیر از دل

کدورتی که بود موجب ملال نماند

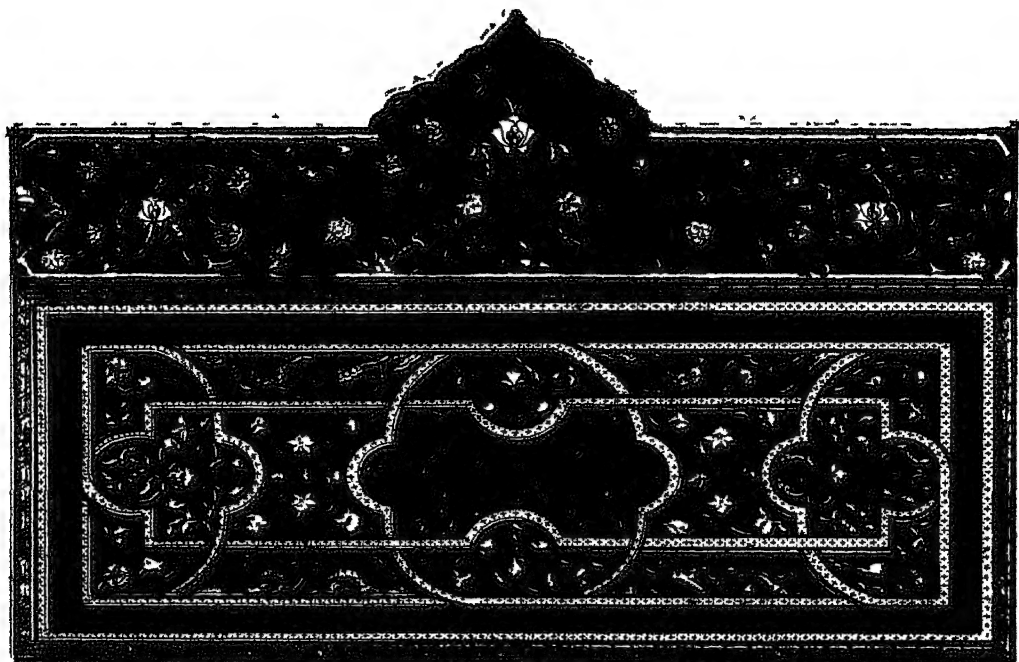
در کنج محنت این دل دیوانه خوشتر است
 ای پند گو خوش که در گوش جان من
 ساقی من اختیار ندارم به بخودی
 شرم و ادب نه شیوه^۵ شوخی و دلبریست
 دیوانه را مقام بوبرانه خوشتر است
 یک ناله^۶ حزین ز صد افسانه خوشتر است
 در دست اختیار تو پیمانه خوشتر است
 در نرگس تو شیوه^۷ مستانه خوشتر است
 این سوختن ز جانب پروانه خوشتر است
 این سوزش گرم شام و سحر شمع را ولی
 تا کی درون پرده کشیدن شراب عشق
 دیوانه شد فغانی و رست از کمند عقل

آزادگی بمردم دیوانه خوشتر است

شکسته شد دل و شاد دست جان خسته^۸ ما
 چو روز حشر بر آیم سر ز خواب اجل
 شکسته شد دل و شکسته^۹ ما
 بروی دوست شود باز چشم بسته^{۱۰} ما
 گذشت کوکبه^{۱۱} صبح وصل و منتظریم
 که باز جلوه کند طالع خجسته^{۱۲} ما
 نشست آتش دل مهره بر فروز ای شمع
 بود که شعله کشد آتش نشسته^{۱۳} ما
 رمید خواب خوش از چشم ما کجاست خیال
 که آرمیده شود چشم خواب خسته^{۱۴} ما
 هزار دسته^{۱۵} گل بسته شد بخون جگر
 نظر نکرد بگل های دسته دسته^{۱۶} ما

ز خاک و خون فغانی هزار لاله دمید

همین بود ز رخت باغ تازه رسته^{۱۷} ما



بیمهري اگرچه بي وفا هم جور از تو نکو بود جفا هم
 بیگانه و آشنا نراني بیگانه کشي و آشنا هم
 پیش که برم شکایت از تو کن خالق نترسي از خدا هم
 بس تجربه کرده ام ندارد آه محسري اثر دعا هم
 از وصل چو هجر مسوزم جان از درد بچانم از دوا هم
 از گل که ز هر گلي فزون است در حسن رخ تو در صفا هم
 شد فصل بهار و بلبل و گل در باغ بعشرتند با هم
 ما هم ستم است اگر نباشیم چون بلبل و گل بباغ با هم
 جز هاتف بي نوا در آن کوي
 شاه آمد و شد کند کدا هم

اي باده ز خون من بجامت اين مي بقدرح بود مدامت
 خونم چو مي ارکشي حالات مي بي من اگر خوري حرامت
 مرغان حرم در آشیانها در آرزوي شکمچ دامت
 بالاي بلند خوش خرامان افتاده شيوه خرامت

ماه فلکش ز چشم افتاد دید آنکه چو مه بطرف باست
 نالم که برد بر تو نامم آن کس که ز من شنیده نامت
 هر کس بغلامی تو نازد
 هاتف بغلامی غلامت

کوي جانان از رقیبان پاك بودي کاشکي این گلستان بی خس و خاشاک بودي کاشکي
 یار من پاك و برویش غیر چون دارد نظر دیده* او چون دل من پاك بودي کاشکي
 قصد قتلّم دارد و اندیشه* مظلومیم یار در عاشق کشي بی پاك بودي کاشکي
 تا بدامانش رسد دستم بامداد نسیم جسم من در رهگذارش خاك بودي کاشکي
 غنچه سان هاتف دلم از عشق چون صد پاره است

سینه هم زین غم چو گل صد چاك بودي کاشکي

گفتم نگرّم روی تو گفتا بقیامت گفتم روم از کوي تو گفتا بسلامت
 گفتم چه خوش از کار جهان گفت غم عشق گفتم چه بود حاصل آن گفت ندامت
 هر جا که یکی قامت موزون نگرد دل چون سایه بپایش فگند رحل اقامت
 در خلد اگر پهلوي طوبیم نشاند دل میکشدم باز بآن جلوه* قامت
 عمرم همه در هجر تو بگذشت که روزی در بر کفم از وصل تو تشریف کرامت
 دامن ز کفم میکشي و میروي امروز دست من و دامان تو فرداي قیامت

ناصر که رخس دیده کف خویش برید دست

هاتف بچه روی کندم باز ملامت

مهر رخسار و مه جبین شده* آفت دل بلای دین شده*
 مهر و مهرا شکسته* رونق غیرت آن و رشك این شده*
 بیش ازین دوست بودیم از مهر دشمن اکنون بمن ز کین شده*
 من چنانم که پیش ازین بودم تو ندانم چرا چنین شده*

نه نشيني چرا دمي با من گر نه با غير همنشين شده^۱
 دل ز رشکم طپد چو بسل باز بهر صيدي که در کمين شده^۲
 غزلي گفته^۳ دگر هاتف
 که سزاوار آفرين شده^۴

با من ارهم آشيان ميداشت مارا در قفس کي شکايت داشتم از تنگي جا در قفس
 عندليبم آخري صياد خود گو کي رواست زاغ در باغ و زغن در گلشن و ما در قفس
 قسمت ما نيست سير گلشن و پرواز باغ بال ما در دام خواهد ريختن يا در قفس
 بر من اي صياد اگر امروز چون دي بگذري جز پري از من نخواهي ديد فردا در قفس
 هاتف از من نغمه^۵ دلکش سرود خوش مجوي

کز تو دور افتاده ام افتاده ام تا در قفس
 جان بجانان کي رسد جانان کجا و جان کجا ذره است اين آفتاب آن اين کجا و آن کجا
 دست تا گيرد مگر در راه عشقت جذبه^۶ ورنه پاي ما کجا و پي راه بي پايان کجا
 ترک جان گفتم نهادم پا بصحرای طلب تا درين وادي مرا از تن بر آيد جان کجا
 جسم غم فرسود من چون آورد تاب فراق اين تن لاغر کجا بار غم هجران کجا
 در لب يارست آب زندگي در حيرتم خضر مي رفت از پي سر چشمه^۷ حيوان کجا
 چون جرم با ناله عمري شد که ره طي ميکند

تا رسد هاتف بگرد محمل جانان کجا
 گفتم که چاره^۸ غم هجران شود نشد در وصل بار مشکم آسان شود نشد
 يا آن صنم مراد دل من دهد نداد يا اين صنم پرست مسلمان شود نشد
 يا دل بکوي صبر و سکون پي برد نبرد يا لحظه^۹ خموش ز افغان شود نشد

يا از وفا نگاه بهاتف کنند نکرد

يا سوي من ز مهر خرامان شود نشد

قاعده بخاك بر سر كويش فتاده كيست
 چون بر سمند آيد و خلقيش در ركاب
 در كوي او عزيز كدام است و كيست خوار
 عزت ز محرومان بر او پيشتر گر است
 آن كس كه ساغر ميء نابش دهد كدام
 رندي كه باز بسته در عيش بر جهان
 اعيار سر نهاده فراغت بپاي باز

محروم نر ز هاتف از پا فتاده كيست

جو في نالدم استخوان از جدائي
 قفس به بود بلبلي را كه نالد
 دهد ياد اگر نيك بيبي بگلشن
 بهر شاخ اين باغ مرغي سرايد
 چسان من نالم ز هجران كه نالد
 چو شمع بجان آتش افتد بيزمي
 كه آيد سخن در ميان از جدائي

كشد آنچه خاشاك از برق سوزان
 كشيدست هانف همان از جدائي

تم
 تم تم
 تم تم تم
 تم تم
 تم

X. HÁTIF.

حضرت هاتف آنكه خاك درش میدهد رشك مشك تاثاري
 سرّ غيب است بر دلش ظاهر راز وحي است بر لبش جاري
Sabāht.

HÁTIF is a poet of so modern a date, that the particulars of his life are only to be sought from authors whose Tazkirahs embrace the literature of a very recent period, and from these even, but a slight sketch of his history can be obtained. In Lutf Âli Beg's account of his contemporaries, in the Atesh Kedah, little more than a few lines are given on Hátif's biography, although the intimacy which subsisted between them, would have led to the hope that a memoir written by a brother poet would be more than usually accurate and detailed. The notice of him in that work is devoted chiefly to the praise of Hátif's private and social virtues, and of his talent for composition, in which he is said to have excelled equally in prose and verse, both Arabic and Persian, and to have rivalled, in the former language, Àsha and Jarír, and, among the poets of his own country, Anweri and Zahír.

Three other Tazkirahs, nearly contemporaneous with the Atesh Kedah, name a poet Hátif of Isfahán, who left his country, in childhood, with his father, and went to India, where he became a pupil of Shemsuddín Fakír of Dehli, and afterwards entered the service of the Wazír Asafuddaulah, at Lakhnau. According to the Khulásat ul Afkár, he was still living in the year 1202 (A. D. 1788), at which period its author, Mírza Abu Tálib, met him in India, and although he was then past seventy years of age, he continued to enjoy the same brilliancy of talent and charms of conversation, for which he had been distinguished in his earlier days.

The authors of these Tazkirahs call him Mírza Abu Âli, while the Atesh Kedah gives his name as Ahmed. Other circumstances shew that the two poets could not be identical, though there may be some points of coincidence. The specimens of Hátif's poetry, quoted in the Atesh Kedah, being all found in the Díwán from which also have been extracted the Ghazals in this selection, establish their author as the poet Sayyid Ahmed Hátif, the friend of Lutf Âli, and the subject of his memoir.

IX. BÁBÁ FIGHÁNI.

چون فغانی چند حرفی درد دل خواهم نوشت
گرچه کس پروا نخواهد کرد مکتوب مرا

FIGHÁNI of Shíráz commenced early a course of travel, and went to Tabríz, during the reign of Sultan Husain Mírza, but meeting with little encouragement from the poets of that city, who ridiculed his style and refused to acknowledge his merits, he left it in disgust, and established his residence at Herát. Here he recommended himself to Sultan Yâcúb Turkmán, and became a great favourite of that prince, who made him his principal court poet, and gave him the name of Bá bá, or Father. Bá bá Figháni was much attached to pleasure, and so addicted to wine, that he is said rarely to have left the tavern till the cask was empty. Later in life he attached himself to the service of Shah Ismâíl, and was for some time a resident of Abiwerd, in Khorásán, a dependant on the bounty of the Governor of that place. Finally he retired to Meshhed, and renounced forbidden pleasures and the praise of kings for holy retirement and sacred song. In the latter style one of his most celebrated compositions was a poem in praise of the eighth Imam, Âli ben Músa.

Though Figháni's poetry was not very popular, during his lifetime, among the inhabitants of Khorásán, his Díwán met with many admirers and imitators after his death; amongst these were Muhteshim of Káshán, Nazíri of Nishápúr, Zamíri of Isfahán, and Úrfi of Shíráz, who, though all of them poets of originality of taste and genius, did not hesitate to adopt Figháni's verses as a model for their own compositions. His great merit was in the Ghazal, but his Casídahs were also much praised. The whole of his Díwán amounted to nearly nine thousand couplets.

Bá bá Figháni died at Meshhed in the year 915 (A.D. 1509) according to Abu Tálíb's Tazkirah, but according to the Heft Iclím and others, in 925.

VIII. AHLI KHORÁSANI.

Ahli's Verse sind der Abglanz,
Und sie gehen einst, wie Rosen,

Von den Rosen schöner Wangen,
Noch im Kreis von Hand zu Hand.
Von Hammer, Redefunke Weissens.

AHLI KHORÁSANI was so called from being a native of Herát, or of Turshíz, in the province of Khorásán. He enjoyed the protection of Sultan Husain Mírza Baicara, at whose court he was in high honour and repute, and lived on terms of the closest friendship and intimacy with the Sultan's son, Ferídún Mírza.

One day the prince, walking in his favourite garden, had given strict orders to a black slave named Bakht, who had the charge of the gate, not to allow any person to enter. Ahli, being refused admission, wrote a few verses on a board, and launching it on a stream which flowed through the garden, took this mode of conveying his regret to the prince, and his request to be allowed to visit him.

The verses also contained an ingenious allusion to the name of Bakht (Fortune), to whose sinister influence he attributed his exclusion from the presence of his adored patron.

The ingenious device succeeded: the board, floating along the rivulet, attracted the attention of the prince as he was wandering along his rose-walk, and induced him to examine its inscription; and, charmed with the eloquence of the impromptu, he ordered the suppliant poet to be admitted. The same incident is related by some authors as having occurred to Ahli of Shíraz; and, in general, there is much confusion to be found in the two biographies, neither of which, notwithstanding the celebrity of the poets, presents any particulars of interest, or even the usual historical data of a memoir. The year in which Ahli of Khorásán died is not stated in all the Tazkirahs, but according to one of his biographers that event took place in 901 H. (A.D. 1495.)

VII. AHLI SHÍRÁZI.

بادشاه شعرا بود اهلي

“ AHLI WAS PRINCE OF POETS.”

[Chronogram on his death, viz. A.H. 942]

AHLI of Shíráz, “the pearl-fisher of the sea of poësy,” lived a few years later than his namesake of Khorásán, and flourished chiefly in the reign of Shah Ismâil Safawi, to whom he dedicated most of his poetry; and he was also much patronized by the Emír Âli Shír.

Like many of his brother poets, Ahli passed great part of his life in travel, visiting nearly all the provinces of Persia, and performing the duties of the pilgrimage to Mecca, where he remained some time. After receiving honour and respect from all the poets and learned men who inhabited the various places he visited, he finally “drew his foot within the skirt of retirement,” and passed the remainder of his life in seclusion, his death taking place in the earlier part of the reign of Shah Tahmásp, in the year 942, and at an advanced year of the poet’s age.

According to his dying request, he was interred in the Musalla at Shíráz, in the burial place of the poet Háfiz, whose Díwán was consulted for a Fál, or omen, on the occasion, and the result being favourable, the remains of Ahli were laid near those of his great predecessor.

Ahli was deeply skilled in prosody and the whole art of poetry. Besides a Díwán of Casídahs, Ghazals, Enigmas, and other ingenious specimens of versification, he was the author of two Mesnawis, Sham’ u Perwánah, or the Taper and Moth, and Sihri Halál, or Lawful Magic. The latter, composed in imitation of the Majmâ ul Bahrain of Kátibi, obtained great celebrity. A Casídah of his, also, in answer to one of Selmán’s, and dedicated to Âli Shír, was much admired, and obtained the honour of a commentary by Mulla Jámi, who even gave Ahli’s composition the preference over the original by Selmán.

VI. CÁSIM UL ANWÁR.

قاسم سخن کوتاه کن بر خیز و عزم راه کن
شکر بر طوطین افغن مردار بیش کرگسان

MÚINUDDÍN ÁLI, called Cásim, or Cásim ul Anwár, "Dispenser of Light," as illuminator of the Sufis, of which sect he was an illustrious disciple, was born at Tabríz in Azarbaiján, of a noble family of the Sayyids of that province. From his earliest years he shewed the greatest attachment to Sufyism and a religious life, and, when still a young man, received the Khircah, or Derwish garment, from his preceptor, Shaikh Sadrúddín of Ardebíl.

Cásim's time was spent chiefly at Nishápúr in Khorásán, from which he afterwards removed to Herát, the capital, during the reign of Shahrukh, son of Timur. Here the Sayyid obtained such fame from his sanctity and learning, that the inhabitants of the province flocked in crowds to hear his discourses, and became his converts. This ascendancy over the minds of the people was represented to Shahrukh in an unfavourable light, and he was induced to order Cásim's immediate departure from his capital. Cásim, presuming on the sanctity of his character, hesitated at first to obey, till, softened by a visit from Baisancur Mírza, Shahrukh's son, he yielded to the mild persuasion and ingenious arguments of the young prince, the submission he had refused to the imperious mandate of sovereignty. He repaired to Samarcand, but, after a short residence in that city, returned to Herát, at the invitation of the same monarch who had commanded his absence. When advanced in years, the poet retired to Kharjard, a village near Jám, and ended his life in a garden purchased for him by his disciples, and there also he was buried, and a tomb erected by his friends and pupils, which was afterwards renovated and embellished by Mír Áli Shír.

Cásim's death was in the year 835 (A.D. 1431) according to Daulatsháh, but in 837 according to Khóndemír's History and Taki Káshi's Tazkirah, followed by the authors of the Heft Iclím and the Suhuf.

V. KÁTIBI.

همچو عطار از گلستان نشاپورم ولي
خار گلزار نشاپورم من و عطار گل

Casídah, Gul.

~~~~~

SHEMSUDDÍN MUHAMMED KÁTIBI was born at Nishápúr in Khorasan, or, according to some writers, at Turshíz. He was at first under the patronage of Sultan Baisancur, but, being disappointed at his court, left it for that of Emír Shaikh Ibrahím, the ruler of Shírwán. He subsequently travelled in various parts of Persia, and visiting the provinces of Dár ul Marz and Tabaristán, died of the plague at Asterábád in the year 831 H., and was buried outside that city.

Shemsuddín, when young, studied penmanship under the celebrated calligraph, Sími, and adopted the Takhallus, or poetic name of Kátibi, in allusion to his own excellence as a scribe. Later in life, on leaving the court of the Shírwán prince, he became a disciple of Khájah Zía-uddín Turkeh at Isfahán, as his spiritual teacher, previously to his ascetic retirement in Asterábád.

Kátibi's two most celebrated compositions are the so-named Nergis and Gul Casídahs, each poem rhyming in every distich with the word 'Narcissus' or 'Gul' respectively. The former was composed for Sultan Baisancur, his earliest patron; and the latter for Ibrahím Shírwánsháh, for which the poet received a present of ten thousand pieces of silver.

Besides his lyric and elegiac pieces, he was the author of a Khamsah, or Pentas, in imitation of Nizámi's five Mesnawis, and, among other compositions, he wrote a poem of great difficulty and complicated structure, called Majmá ul Bahrain—Junction of the Two Seas (or metres), which served as a model for the Sihri Halál of the poet Ahli. His own imitations of various authors were admirably executed, especially those in the style of Kemál Ismáíl, and he excelled also in satire, in which his genius and wit were inexhaustible.

#### IV. SELMÁN SÁVAJÍ.

هچون انار سمنان و شعر سلمان در هيج جا نيست

[Saying of Āla-uddaulah Semnání]

JEMÁLUDDÍN MUHAMMED SELMÁN was born at Sávah, near Cum, and from thence, after acquiring many accomplishments of science and learning, visited Bághdád, where he had the good fortune to recommend himself to the notice of the Emír Shaikh Hasan Núyan and of his princess, Dilshád Khátún, who received him under their protection and bestowed on him their whole patronage, and even confided to him the education of their son, the celebrated Owais, with whom, as well as with his other royal patron and the accomplished princess, Selmán lived on terms of the most agreeable intimacy and literary friendship. The favours bestowed on him were munificent, and on one occasion the poet received, as the reward of some verses he had composed in imitation of a favourite Casídah of Zahrí Fáryábi, two villages in the district of Rai.

Selmán passed forty years in the enjoyment of the patronage and friendship of the Jelair princes, until, after the death of Owais, he retired from court, afflicted by age and failing sight, and ended his days in the residence which had already been allotted to him by his patron.

As a proof of the excellence of Selmán's poetry, it is related that some of his verses have been inserted by mistake in the Díwán of Háfiz, and been received by many excellent critics as the composition of the same author. He wrote also two Mesnawis; one called Khúrshíd u Jemshíd, and the other, Firác Námah.

There is a great difference of opinion respecting the exact time at which Selmán died, as with that of some other poets. Most authorities are in favour of the year 769 (A.D. 1366) as the date of his death, but Taki Káshi fixes it as 799, which agrees better with the particulars of his life.

### III. KEMÁL KHOJENDI.

کمال از کعبه رفتی بدریار  
هزاران آفرین مردانه رفتی

Epitaph on his tomb.

KEMÁLUDDÍN MASÔD, called Kemál Khojendi, was born at Khojend of an illustrious family. He was an accomplished Súfî, and a pious and holy man. After visiting the sacred shrines, on his return from Meshhed, he settled at Tabríz, the healthfulness and agreeable situation of which induced him to choose that place as his residence. The province of Azarbaiján being, shortly afterwards, invaded by Tocatmish Khán, and Tabríz taken, Kemál was torn from his home, and carried to Serai, a city of the Capchác territory. Even here, in exile, the poet enjoyed admiration and respect for his learning and sanctity. After a lengthened stay at Serai, he was permitted to return to his favourite city of Tabríz, where he passed the remainder of his days in the enjoyment of honour and prosperity, under the patronage of Sultan Husain, the son of Owais Jelair. Among his royal patrons in Tabríz was Prince Míránsháh, Timur's son, who is related to have been so charmed with the poet's conversation, and his walk through his beautiful garden, as to have presented him with a thousand pieces of gold as the price of the fruit he had eaten.

Háfiz of Shíráz, his contemporary, entertained the highest regard for Kemál, and great admiration for his verses; and their sentiments of mutual friendship and esteem were expressed in a poetical correspondence, which lasted as long as the two poets lived.

Notwithstanding the munificent offers of his patrons and admirers, Kemál's life was passed in such self-imposed poverty, that, at his death, the only objects found in his cell were the mat on which he used to sleep, and a stone which had supported his head as a pillow. The year of his death has been stated by some authors as 792, by others 803 H.

## II. KHĀJAH HASAN DEHLEWI.

حسن گلي ز گلستان سعدي آورده است  
که اهل معني گلچين از آن گلستانند

HASAN of Dehli, to be distinguished from his namesake of Ghaznah, who had been Senāi's contemporary, was a disciple of Shaikh Nizāmuddīn Auliya, his introduction to whom is thus related. Hasan, who was a baker, was sitting one day in the bazar of Dehli, when Emīr Khusru, the greatest poet of his time in that city, passed by in company with the Shaikh, and being struck with Hasan's graceful appearance and handsome face, asked him how he sold his bread. Hasan replied, "I fill one of the scales with bread, and bid the purchaser pile gold up in the other, until the balance is equal." "And how," said Khusru, "if those who offer to buy, have no money?" "Then," answered he, "they place a few prayers there instead." The Emīr was much struck with this answer, and called the Shaikh's attention to it, who immediately received the young Derwish as his disciple, and admitted him into his convent. Hasan and Khusru lived on terms of the greatest intimacy and friendship, and on Hasan's death, which took place in 738 (A.D. 1649) twenty years after that of his brother poet, he was buried by his side, in the cemetery of Dehli, not far, also, from the tomb of his spiritual guide, Nizāmuddīn Auliya. By others, however, he is said to have been buried at Daulatābād in the Dekkan. Hasan Dehlewī's father was called Ālā-uddīn Sinjari; his own surname was Najmuddīn, and, from the greatness of his genius, he has been styled the Sādi of India. His poetry amounts to nearly ten thousand couplets, and he was also the author of some prose works, one of which, the Farāid ul Fawāid, was arranged by him as a tribute of affection to his preceptor, and recorded the Shaikh's pious sayings and maxims. The composition of a Mesnawi is attributed to him by Takī Kāshi, though its title is not recorded by that biographer. In his poetry Hasan imitated his friend and countryman, and early patron, Emīr Khusru.

## I. HAKÍM SENÁÏ.

عطار روي بود و سنائي دو چشم او

Jeláluddín Rúmí.

HAKÍM SENÁÏ of Ghaznah was at first the court poet of the princes of that district, and employed his talents chiefly in reciting the glories of Sultan Ibrahím in his holy wars against the infidels of India. Subsequently he renounced the panegyric for the mystic and moral style, in which he obtained a celebrity not even surpassed by that of his successor, the Maulawi Jeláluddín himself, who acknowledged him to be his superior.

The occasion of his conversion is thus related by his biographers. One day, having entered a tavern, he overheard a fanatic, named Láí Khúr, (the Dreg-drinker), call for a cup of wine to drink to the blindness of Senáï. Being asked why he should wish misfortune to so talented and wise a man, Láí Khúr replied, "The wretch is already blind enough, in not seeing that he was created for better purposes than to sing the praises of kings and princes." From this time Senáï renounced the world and worldly objects, and devoted the rest of his life to asceticism and religious occupations.

Senáï's great work, the Hadícáh, or Garden, was written after his return from the pilgrimage, and was dedicated to Sultan Behrámsáh. He wrote also five other Mesnawis, mostly in the same metre; they were called Siyar ul Ūbbád, Taríc ul Tahkík, Kár Námah, Íshc Námah, and Âcl Námah.

The exact period of Senáï's birth, and the year of his death, are variously stated by different authors. The Suhufí Ibrahím, after copying the conflicting evidence of all the biographies, places his birth in the reign of Masúd ben Mahmúd, and his death in that of Behrámsáh. His spiritual teacher was Shaikh Abu Yúsuf Hamadáni, and he was the contemporary of Hasan Ghaznawi, Ōsmán Mukhtári, Súzani, and some of the most celebrated of the earlier poets.



|                           |                  | Pare |
|---------------------------|------------------|------|
| I. Hakím Senái.           | حكيم سنائي       | ۱    |
| II. Hasan Dehlewi.        | حسن دهلوي        | ۵    |
| III. Kemál Khojendi.      | كمال خجندي       | ۹    |
| IV. Selmán Sávjí.         | سلمان ساوجي      | ۱۳   |
| V. Kátibi.                | كاتبي            | ۱۸   |
| VI. Sháh Cásim ul Anwár.  | شاه قاسم الانوار | ۲۲   |
| VII. Ahli Shírázi.        | اهلي شيرازي      | ۲۶   |
| VIII. Ahli Khorásáni.     | اهلي خراساني     | ۳۰   |
| IX. Bába Figháni.         | بابا فغانی       | ۳۴   |
| X. Sayyid Hátif Isfaháni. | سيد هاتف اصفهاني | ۳۸   |





India House, and from those of the editor's private friends, as well as his own collection. Of these, the *Díwán* of *Senái*, belonging to Professor Duncan Forbes, and those of *Ahli Khorásáni* and *Hátif*, in the possession of the editor, may at present be considered unique copies.

To add to the interest of the student, a short sketch is prefixed of the lives of the authors of these extracts. The first nine have been already described by Von Hammer, and five of them are also found among Sir Gore Ouseley's "Notices." For the present object they have been remodelled, and some slight additions made by reference to the original authorities, or supplied from other sources, chiefly from the *Suhufi Ibrahím*, as the most modern biography. These memoirs might easily have been extended, but, as an introduction to the texts, it was not thought advisable to enter into that critical examination of the lives and writings of the authors which their celebrity might require, and which might readily have been obtained from their numerous biographers; and this excuse must be offered for restricting them to limits similar to those of the extracts from their *Díwáns*.

Lastly, some apology may be necessary for so long a preface to so trifling a compilation, and the *Bulbul* may be thought to have said too much about his favourite rose; but the nightingale has not only to sing the praises of the garden, but to deprecate the anger of the gardener, who may be inclined to think with the poet, that "gathering roses is little less than shedding blood."

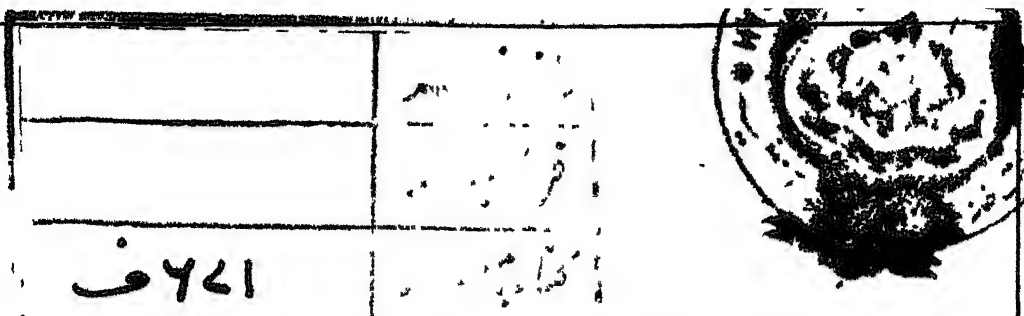
RANDALL'S PARK, *June* 1850.

mening with Senâi, a Ghazal writer of a very early period, but who, from the extreme rarity of copies of his *Díwán*, is chiefly famous for his didactic and moral work, the *Hadícah*. Hasan Dehlewí may be considered, like his contemporary Emír Khusru, as one of the greatest of the Persian lyric poets of India. Kemál of Khojend, and Selmán Sáwají, hold an equally high rank in the estimation of their countrymen, the latter being allowed to yield to Háfiz alone in the composition of the Ghazal. Kátibi, though much admired by the Persians, is little known to orientalists, except by the titles of his *Mesnawis*, or romantic poems. Cásim ul Anwár and the two Ahlis are all highly esteemed in their own country; while Bába Figháni is pronounced by an eminent native critic, Lutf Áli Beg, to be a model of excellence in this class, and was selected by Zamíri for special imitation in a book of odes.

This little series concludes with Sayyid Hátif, one of the most modern poets of Persia, of whom two fragments in *Terjibend*, of remarkable interest, published in the "*Fundgruben des Orients*," would induce a desire to examine further the contents of his *Díwán*. Unfortunately, its very limited extent, in the only copy consulted, affords little opportunity for selection, although sufficient to shew that, even in his day, the poetic glories of Isfahán still lived in its more degenerate age, and that the sacred fire of the Persian Ghazal, though burning low, was not yet hopelessly extinct. As a proof of Hátif's genius, the last of his odes in this selection may challenge competition with the whole circle of Persian lyrics, for simplicity of construction, harmony of versification, and a tenderness and purity of taste, which, as a rare instance, permits translation in every couplet.

It would hardly have been desirable to supply variants in these Ghazals, even if the opportunity of collation had permitted it, and I have contented myself with choosing apparently correct readings. The concise form of the Ghazal admits of little variation of text in carefully written copies, which differ principally in the transposition of lines or distichs, often accidental, always arbitrary, but, from the completeness of sense afforded by each separately, little affecting the general arrangement.

The manuscripts used have been chiefly from the Library of the East-



THE Persian Ghazal, which, in structure and sentiment, approaches perhaps the most nearly to the Latin Ode, has always been a favourite form of composition with Eastern poets, and is also, of all their numerous styles of versification, the most congenial to European taste, being restricted by its limited laws of construction from the less classical exuberance of imagery found in their Mesnawis, or heroic and romantic poems. Much, however, as it is deserving of admiration, and copious as are the materials afforded by the vast poetic literature of the Persians, the printed specimens of the Ghazal hitherto exhibited present a very circumscribed range of authors, and, with the exception of the Díwáns of Háfiz and Jámi, and the Mystical Odes of Jeláluddín Rúmi, they have been confined to single and detached extracts.

In the present publication the choice has been directed, partly by the esteem in which the authors are held by the critics of their own country, and the consequent claim they possess on our admiration; and partly by the rarity and value of the manuscripts which contain their works.

The frequent recurrence of similar images permits little variety in extracts from the same Díwán. Ten specimens only, therefore, have been selected from each of the ten authors quoted, so as to form a Century of Ghazals, and a Decade of Poets. It is believed that no lyric extract has been printed from these sources, either in text or translation, with the exception of one ode of Hasan Dehlewí, of which an admirable and ingenious version is found in Von Hammer's "*Schöne Redekünste Persiens*," though apparently from a less perfect text, and the original of which, from its great beauty, is thought worthy of being reproduced in its present form.

Without observing a strictly chronological arrangement, the specimens have been placed nearly in the order in which the authors lived, com-



THIS TEXT OF PERSIAN GHAZALS

IS DEDICATED TO

JOHN BARDOE ELLIOTT, Esq.,

AS A SLIGHT TOKEN

OF THE EDITOR'S SINCERE RESPECT

AND ESTEEM.



گورهای نا سفته  
و غنچهای نوشگفته

A CENTURY  
OF  
PERSIAN GHAZALS.

FROM UNPUBLISHED DÍWÁNS.

---

LONDON  
PRINTED BY W M WATTS, CROWN COURT, TEMPLE BAR

M DCCC LI.

